Книга Нод

Разработчики

Written by: Sam Chupp and Andrew Greenberg
Developed By: Andrew Greenberg
Edited By: David D. Gragert
Layout and Design: Michelle E. Prahler
Art: Joshua Gabriel Timbrook, Lawrence Schnelli, E. Allen Smith, Doug Alexander Gregory, Larry MacDougal, Robert MacNeill, Craig Gilmore, John Cobb, Erik Hotz, Timothy Bradstreet, Andrew Robinson, Ken Meyer Jr., John Bridges, Tom Berg, Steve Casper
Art Director: Richard Thomas
Перевод: Аваллах

Этот перевод посвящается одному из самых дорогих для меня людей, благодаря которому я действительно полюбил клан Малкавиан. Впрочем, учитывая бесплатное подключение к MMN и льготный тариф на скачивание, это не так уж удивительно ;).

Аваллах

Оглавление

Введение: Как использовать Книгу Нод
Предисловие
Вступление к Хронике Каина
Хроника Каина
Вступление к Хронике Теней
Хроника Теней
Вступление к Хронике Тайн
Хроника Тайн
Приложение: Известная История Первого Города
Послесловие
Лексикон

Введение: Как использовать Книгу Нод

Книга Нод (The Book of Nod) никогда не предназначалась для того, чтобы стать исчерпывающим руководством по природе вампиров и их основателя, Каина. Вы не найдете здесь никакой игровой механики. Главной причиной этого является то, что Книга Нод на все 100 % должна была представлять собой внутриигровой материал. В идеале, у Рассказчиков должна была появиться возможность использовать Книгу Нод в качестве реквизита на играх по Маскараду для Театра Глаз Разума (Mind's Eye Theatre) или во время проведения хроник Вампиров: Маскарада (Vampire:The Masquerade).

Рассказчики так же могут использовать ее для того, чтобы привнести в свои игры элементы аутентичной культуры: культуры Патриархов, которая происходит от самого Каина. Хотите сделать так, чтобы ваш Старейшина казался древним и ультраконсервативным? Заставьте его бросаться цитатами из Книги Теней. Хотите вызвать у игроков ощущение близости с Патриархами? Пускай они найдут табличку с фрагментом Хроники Каина. Хотите напугать их грядущей Геенной? Пускай Малкавианин поцитирует им Хронику Тайн.

Предисловие

Я не могу передать словами тот страх, который я испытываю наконец-то записывая эти слова. Возможно, когда-нибудь я очень сильно пожалею об этом. Возможно, то, что я пишу, никогда не увидит свет. Тем не менее, я не могу молчать. Можно сказать, что необходимость открыть миру правду находится у меня в крови.

Еще мой Сир вместе с его Сиром занимались той грандиозной и величественной работой, результаты которой предстают перед вашими глазами. Более того, сама наша природа оказалась изменена этим призванием; мы попросту не можем прекратить поиски знаний. Мы являемся Мнемозианцами, Хранителями Памяти. Нашей особой миссией стал поиск Книги, содержащей квинтэссенцию знаний Сородичей, которая представляла собой собрание текстов, принадлежащих Каину, его детям и правнукам. Именно эта Книга, которая, предположительно, была впервые записана в земле Нод, к востоку от Эдема, воплощает наши дневные кошмары и делает каждую нашу ночь болезненным путешествием из неведения в истину.

Тем не менее, я наслаждаюсь каждым мгновением моей нежизни. Я наслаждаюсь ощущением потертых кожаных переплетов, прикасающимся к шелковым перчаткам, которые переворачивают страницу за страницей. Мои руки содрогаются от наслаждения, сжимая фонарик с прохладным, мягким светом, тогда как сам я рассматриваю чернила, которые высыхали в те дни, когда Карл Великий был еще молод. Я наслаждаюсь утонченным, спокойным ужасом ознакомления с клинописными табличками, которые могут рассыпаться от одного моего присутствия. Но еще более важным, возможно, даже важнее самого бессмертия, является желание, которое пылает во мне. Это желание связано с отчаянной потребностью поиска. Именно ради него я объехал весь мир, повидав, наверное, больше любого из представителей моей линии крови.

Везде, куда бы меня не приводили мои бесконечные странствия, я не знал страха! Хотя мое тело никогда не было слишком большим и могучим, мое сердце всегда оставалось сильным, а моя кровь была еще сильнее. Я не боялся отправляться в те укутанные тенями места, где скрывались давно забытые фрагменты учения нашего Отца! Я едва не заблудился в бессмысленной жестокости Нью-Йорка, пил чай вместе с губернатором Кингстона, обзавелся несколькими непримиримыми врагами в Йоханнесбурге, нанимал лучших диггеров Каира, с боем прорывался в Касабланку, изучал секреты древней стали и монументальных построек Толедо, исследовал белые скалы Дувра, едва избежал смертельной схватки в Дублине, сумел обмануть бдительных стражей в

Бресте и спас древние тома из монастыря в Кельне. Мне удалось выхватить из пламени факела четырнадцать священных свитков в Берлине, попробовать лучший кофе и побеседовать с величайшими австрийскими учеными в Вене, выучить древнешумерский с помощью Метузелаха, живущего в тайных туннелях под Пражским университетом, и выжить во время одной из самых жестоких зим, которые когда-либо видело Осло.

И, вновь, мне удалось добиться этого не только благодаря моей сообразительности и изворотливости. Не проходило и ночи, когда бы я не возносил хвалу нашему Отца за его предусмотрительность, благодаря которой я познал тайные способы скрываться от чужих глаз, видеть больше, чем доступно обычным смертным, и отдавать повеления, которым невозможно было не подчиняться, не говоря уже о том, что когда-то судьба благословила меня верным спутником и воителем по имени Карш, который научил меня видеть в темноте и скрываться в глубинах земли.

И, вновь, я дивлюсь тому, чем еще наградил нас наш Отец. Мой Сир вместе с его Сиром страдали от ужасного проклятья. Их ожидало безумие, темное и спокойное на первый взгляд, но, со временем, перерастающее в ужасающую утрату возможности связно мыслить и общаться с другими разумными существами. Мог ли я избежать этого? Мой друг-Тремере написал мне, что именно настойчивая необходимость, которой была подчинена вся моя линия крови, могла быть причиной этого безумия. Возможно, это действительно так, ибо я не могу бороться с пылающим желанием обрести еще большее знание, подобно тому, как я не могу противиться желанию спать или питаться.

Возможно, именно это безумие, которого я страшусь больше всего, заставило меня столь поспешно отдать этот перевод в печать. Знайте, что я ни в коей мере не собираюсь разрушать хрупкий Маскарад Рафаэля, распространяя эти слова по миру. Я намереваюсь напечатать всего десяток экземпляров, сделав так, чтобы ни один из них не попал в руки сынов и дочерей Сифа (как завещал нам в Хронике Теней наш Отец).

Однако я не могу не опубликовать результаты моих трудов. Это самое полное собрание Хроник Книги Нод, которое когда-либо существовало. Ни один другой вариант перевода, включая даже *Кодекс Каина* Критиаса, не был настолько полным.

Тем не менее, мне стыдно признаться в том, что даже этот текст не является полным. Он еще очень далек от этого. Я видел, как целые фрагменты превращались в дым, когда пламя пожирало древние здания. Я прикасался к полной Книге в гробнице Патриарха, и видел, как она рассыпается в прах. Я знаю, что в катакомбах под легендарным Городом Золота, скрытым в глубине джунглей Амазонки, находится тринадцать

каменных плит, на которых вырезаны послания, обращенные к каждому из тринадцати племен Сородичей, но мне удалось лишь бегло осмотреть их прежде, чем я был вынужден бежать. И потому я могу похвастаться лишь тем, что сумел собрать незначительный кусочек головоломки; да, конечно же, это больше, чем удалось собрать кому-либо еще, но, в то же время, собранное остается всего лишь частичкой целого.

Я выбрал для перевода английский, так как он является моим родным языком и, кроме того, единственным, которому, на мой взгляд, удается балансировать между древними фразеологизмами Шумера, благородным слогом древнего Рима и громогласной речью средневековой Германии. Я должен принести свои извинения за то, что, в некоторых случаях, мне приходилось прибегать к некоторым упрощениям. Тем не менее, я ни за что не откажусь от моего выбора. Королевский английский прекрасно подойдет для Книги Нод, особенно учитывая то, сколь многие из оригинальных текстов навсегда оказались утрачены для меня.

Возможно, особенно неприятным является то, что когда я следовал за нитями воспоминаний, связанными с каждым из фрагментов этой Книги, я знал, что где-то неподалеку всегда находятся те, кто хотят помешать мне. Мне известно, что Амелек лично приложил руку к тому, чтобы остановить меня как минимум единожды, хотя, впрочем, это касается и других Метузелахов. К примеру, очень сложно найти списки имен Метузелахов и Патриархов, так как им известно, что в именах есть немалая сила, и потому из страха, что какой-то маг сможет контролировать их с помощью подобного знания, они стерли свои имена из всех исторических записей, где они когда-либо упоминались.

К счастью, мне удалось обнаружить некоторые из них, но я подозреваю, что это поддельные имена, которые были придуманы Патриархами для того, чтобы сбить меня с пути, и потому я упоминаю их здесь. Возможно, это единственный способ, с помощью которого мы можем идентифицировать отдельно взятых Патриархов. Кроме того, у меня (к сожалению) выработалась привычка обращаться к основателю клана по имени его клана. К примеру, Малкав соотносится с кланом Малкавиан. Это, конечно же, достаточно небрежно с точки зрения научного подхода, но у меня, честно говоря, не осталось выбора. Когда-то я узнал истинное имя Патриарха клана Бруджа и, на следующий вечер, мое собственное имя оказалось вырезано у меня на плече. После этого я поклялся никогда больше не заниматься поисками истинных имен основателей кланов.

Я абсолютно уверен в том, что даже тогда, когда я пишу эти строки, за мной следят агенты Джихада. Сегодня я не собираюсь спускаться в общий зал. Утолив свою жажду пропитанной вином кровью, я увидел женщину с серебристо-

серыми глазами, которая смотрела на меня. На ее плаще красовалась застежка в виде скипетра Вентру, и я знал, что она ищет меня, наблюдает за мной, что клан Вентру отправил ее помешать мне. Впрочем, теперь это не имеет значения. Я не буду скрывать истину, и пускай все те, кто попытаются воспрепятствовать мне, будут действительно прокляты!

Я попытался объединить эти текстовые фрагменты в некоторое подобие связной истории, по крайней мере, в рамках отдельных Хроник. Знайте, что там, где вы видите пробелы, некогда находились слова, но, в силу тех или иных обстоятельств, они оказались утрачены, стерты или сокрыты от меня.

Теперь мне осталось дождаться посылки из Лондона, чтобы завершить это послание, и, тем самым, положить конец многовековым трудам. В этой посылке находится одна из немногочисленных копий Кодекса Каина, которые еще сохранились в этом мире, и именно она станет последним кусочком в этой сложной головоломке. Я уже не могу дождаться того, как я буду прикасаться к этой копии, держа ее в своих руках. И если любой из моих братьев или сестер хотя бы попытается приблизиться к ней, то я...я отправлю их на встречу с всепожирающим пламенем! Пускай святой клинок Михаила испепелит их; мне нет никакого дела до этого. Никто не помешает мне. Я стану победоносным покровителем истины среди своего проклятого рода.

С триумфом,

Аристотель де Лаурент

Вступление к Хронике Каина

Я не считаю таким уж важным то, что эта часть Книги Нод не слишком точно соответствует библейским канонам. Важно то, что мы, возможно, впервые смогли ознакомиться с событиями, связанными с днями, последовавшими за Падением, непосредственно с точки зрения их участника. Каин своими собственными словами объясняет нам свои мотивы и хотя вполне вероятно, что вся эта история существует только для того, чтобы передать то, как мы его себе представляем, мы так же можем предположить, что в ней присутствует некое зерно истины. В конце концов, его слова являются единственным непосредственным свидетельством, на которое мы можем положиться.

Ах, наш дорогой Отец. В некоторых исламских мифах, очень напоминающий Сатану персонаж низвергается с Небес не потому, что он ненавидит человечество. Это происходит потому, что он слишком сильно любит Господа для того, чтобы склоняться перед кем-либо отличным от него, и именно поэтому он отказывает служить людям. Возможно, что это отчасти роднит его с Каином, который настолько сильно любил своего брата, что не мог придумать более подходящую жертву для Всевышнего. Конечно же, у Каина не могло быть других причин для того, чтобы приносить Авеля в жертву. Он не мог знать, что такое Смерть, ибо он появился на свет еще до того, как человечество впервые столкнулось с ней.

Другие персоналии того времени так же играют немаловажную роль в событиях Книги. Конечно же, не только исключительно мифологическая транслитерация заставляет Лилит появиться в этой истории, так как она упоминается еще в самом старом еврейском Мидрашиме. Будучи первой изгнанной из Рая, она узнает в Каине того, кто некогда пребывал в свете небес, но затем был лишен его. Среди моих коллег встречаются те, кто считает, будто бы эта строфа должна представлять идею, в соответствии с которой Лилит, матерь магии и демоница, обучила Каина первым Дисциплинам. Другие утверждают, что она просто помогла нашему Отцу открыть в себе магический потенциал. Ответ на все эти вопросы остается сокрыт в легендарном “Цикле Лилит”, который, предположительно, описывает то время, которое Каин провел вместе с Лилит в качестве ее слуги и любовника. Было ли это праздным времяпровождением или же некой разновидностью мистического ученичества, в ходе которого Лилит постепенно освободила Каина от тех ограничений, которое наложило на него Небо, и, со временем, Пробудила его, открыв сокрытый в нем магический потенциал? Тот факт, что она испытывала беспокойство, когда он испил ее собственную кровь из чаши Пробуждения, могло указывать на то, что она

сама в полной мере не осознавала, к чему это может привести Первого Сына Адама.

Мы не можем сделать однозначный вывод относительно того, вызвала ли эта чаша у Каина галлюцинации или же он действительно был перемещен в какое-то дикое место, расположенное во Тьме. Вряд ли нам удастся понять это, не говоря уже о том, что перевод первоначального текста никак не объясняет произошедшее. Первоначальный фразеологизм мог означать “вдохнул” или “провалился”. Каждое из двух возможных значений этого оборота подтверждает соответствующий вариант. Именно поэтому, я не вижу особенного смысла в яростных спорах; в конце концов, то, действительно ли Каин перемещался куда-либо, не имеет особенного значения. Как и в случае с шаманическими видениями, которые обычно считаются результатом ритуального употребления галлюциногенов, Каин считал все происходящее с ним абсолютно реальным. Мое Дитя, Беккет, продолжает придерживаться мнения, что Хроника Каина является вампирской притчей. Я абсолютно не согласен с этим, но, как бы то ни было, Беккет остается моим возлюбленным Дитям. Именно поэтому я включил в эту книгу его предположения и разработки.

Притча Бытия: Исследование Аллегорий в Хронике Каина

Из-за литературной пропасти, лежащей между нынешними переводами текста (включая и перевод доктора де Лаурента) Книги Нод и оригиналом, первоначальное предназначение Книги было утрачено. Если моя теория, основанная на многолетних исследованиях, верна, то истории о Каине и Авеле, проклятье Каина и его последующих встречах с Лилит, представляют собой иносказания, призванные поведать историю о первых Сородичах таким образом, чтобы даже самый недалекий из нас смог ознакомиться с ней. В ходе моих собственных исследований, основывающихся на трудах наиболее выдающихся исследователей Каина, которые когда-либо работали над этой проблемой (включая и некоторые записи, предоставленные мне последователем Каина из Черной Руки), я получил следующую картину, которая, как мне кажется, в некоторой степени реконструирует первоначальную притчу о Каине.

Во времена, последовавшие за переходом от общества охотников и собирателей к эре развития сельского хозяйства и одомашнивания животных, существовало два племени, которые именовались по имени их вождей. Они назывались народом Каина и народом Авеля. Народ Авеля состоял из скотоводов и пастухов, и его представители были более примитивными, чем народ Каина. Люди Авеля поклонялись великому Солнечному Богу, который был живущим в небе воителем. В свою очередь, народ Каина занимался сельским хозяйством и отличался большей цивилизованностью, чем народ Авеля. Из-за той важности, которую представляло для них время сбора урожая, народ Каина поклонялся Лунной Богине, Темной Матери, которая была рождена из плодородия Земли и загадки Луны.

Тем не менее, не все люди были счастливы. Вождь Авель нападал на людей Каина, рассказывая им о том, что они были подчиненными и проклятыми, так как они не охотились подобно их Солнечному Богу. Народ Каина не был искушен в искусстве войны, но Каин научил их, как использовать острые палки, которыми они разрыхляли землю, для того, чтобы убивать своих обидчиков. Когда люди Авеля вновь пришли к ним для того, чтобы подвергнуть их издевательствам и мучениям, народ Каина дал им отпор. Все мужчины, женщины и дети народа Авеля были убиты.

После этого Солнечный Бог народа Авеля проклял всех людей Каина. Он наложил на них кровавое проклятье, в силу которого они должны были вечно скитаться в глуши без приюта и дома. Он сжег их деревни, и засыпал солью их поля, после чего приказал всем отвернуться от народа Каина. Народу Каина не удалось перенести этот удар. На протяжении многих недель

они скитались по миру, пока у них не осталось пищи и, в довершение ко всему, они столкнулись с многочисленными бедами. Затем, жрица Темной Матери, той, которая жила за пределами Луны, пришла к ним. Она даровала людям Каина снисхождение, помощь и успокоение. Кроме того, она научила их магии, искусству охоты и поглощению чужой крови.

Солнечный Бог пришел к вождю Каину в снах, и сказал, чтобы он и его народ вернулись, и отдали себя на суд детей Сифа. Вождь Каин отказался. Тогда Солнечный Бог сказал ему, что все люди его племени будут прокляты навечно, и это произошло. Но Темная Матерь сказала, что у них всегда будет возможность преодолеть это проклятье: если люди Каина сумеют добраться к ней, разгадав ее тайну, то она освободит их от проклятья Солнечного Бога.

В этой притче, народ Каина (и сам Каин) воплощают наше стремление к цивилизации, гуманизм, который мы постоянно пытаемся сохранить. Народ Авеля (и сам Авель) являются воплощением нашей звериной природы, нашей дикой сущности, Зверя, который скрывается в наших душах. Темная Матерь представляет собой тайну, которая управляет самим нашим существованием, магию нашей крови, силу Дисциплин. Мы должны стремиться к разгадке тайны Темной Матери, одновременно справляясь с наследием Солнечного Бога – проклятьем, которое лежит на всех нас. Таким образом выражение “Я должен стать Зверем, чтобы перестать быть им” приобретает особый смысл. Голконда становится нашей финальной целью, достижение которой, возможно, принесет необходимое равновесие, и позволит нам возвыситься над Зверем, живущим внутри нас.

Хроника Каина

Первые Времена

Я грежу о первых временах[1]
и древнейших воспоминаниях.
Я говорю о первых временах[2]
и старейшем отце.
Я пою о первых временах
и рассвете Тьмы.

В Ноде[3], где свет Рая
зажегся в ночном небе,
и слезы наших родителей увлажнили землю.

Каждый из нас выбрал для себя
свою собственную жизнь,
и стал добывать себе пропитание из земли.

И я, рожденный первым Каин, я
сжимая в руках острые орудия[4],
сажал темные семена[5],
и поливал их в земле,
заботился о них и следил
за тем, как они растут.

---

[1]**Примечания к "Хронике Каина"**

[?] Словосочетание "первые времена", использующееся в данной строфе, было сознательно использовано мною и другими Сородичами, которые работали над текстом этой хроники. В оригинале речь шла о времени, которое "было прежде". Самая старая часть Книги Нод считается древнее шумерской цивилизации и обычно датируется около 4500 В.С.

[2] Я предполагаю, что в первой строфе повествование ведется от лица первоначального рассказчика, возможно первого переводчика истории Каина.

[3] “Нод”, в данном случае, означает” Неизвестные Земли” – предположительно те территории, которые находились за пределами Эдема, и тогда еще не имели имени.

[4] В латинском переводе эта фраза звучала как "сжимая в руках рукояти лемехов". Данный перевод был осуществлен с шумерского оригинала и подразумевает нечто острое. Вполне возможно, что в тексте подразумевается доисторическая "копалка", использовавшаяся для засева небольших участков. Данное орудие отдаленно напоминает зуб и, возможно, действительно изготовлялось из клыков неких млекопитающих - или, по крайней мере, так оно изображено на фрагменте Кунана-ДеБри и Гобелене Сент-Клер.

[5] То, что Каин первоначально был земледельцем, полностью соответствует тому, что в различных мифах он упоминается в качестве Солнечного короля/Умирающего Бога, во многом напоминая легендарного Дамуци/Таммуза из мифа об Инанне/Иштар.

И Авель, рожденный вторым Авель,
заботился о животных,
помогая им в их кровавом
появлении на свет[6],
кормил их и следил за тем,
как они растут.

Я любил его,
моего Брата.
Он был самым светлым.
Самым прекрасным.
Самым сильным.
Он был главным источником
любой моей радости[7].

А затем в один из дней,
наш Отец[8] сказал нам:
“Каин и Авель, вы должны
принести Всевышнему[9] жертву -
дар в виде того, что дороже всего
для вас”.

И я, рожденный первым Каин, я
собрал самые нежные ростки,
самые красивые фрукты,
самую сладкую траву.

И Авель, рожденный вторым Авель,
убил самое юное,
самое сильное,
самое прекрасное из своих животных.

Мы возложили наши жертвоприношения
на алтарь нашего Отца,
и зажгли огонь под ними,
и следили за тем, как дым
возносит их к Всевышнему.

Жертва Авеля, рожденного вторым,
показалась Всевышнему сладкой,
подобно нежнейшему из ароматов,
и Авель был благословен.

И я, рожденный первым Каин, я
был сражен упавшим с небес[10]
суровым словом и проклятьем,
ибо моя жертва была признана недостойной.

Я посмотрел на жертву Авеля,

плоть, которая все еще дымилась,
и кровь.
Я закричал, я закрыл глаза,
Я молился день и ночь.

И затем Отец сказал[11],
что время жертвоприношения
наступило вновь.

И Авель повел самое юное,
самое прекрасное,
самое любимое
из своих животных
к жертвенному огню.

Я не стал собирать свои самые молодые
и самые прекрасные ростки,
ибо я знал, что Всевышний
не пожелает их.

И мой брат,
мой возлюбленный Авель,
сказал мне:
“Каин, ты не принес жертву,
дар, который был бы главным источником
любой твоей радости,
чтобы сжечь его на алтаре
во имя Всевышнего”.

Я плакал слезами любви,
когда с помощью острых орудий
приносил в жертву то, что
было главным источником
любой моей радости,
моего брата.

И Кровь Авеля[12]
пролилась на алтарь,
и я ощутил нежнейший из ароматов,
когда она исчезла в огне.

Но мой Отец сказал
“Ты проклят, Каин,
ты, убивший своего брата.
И подобно тому, как
я некогда был изгнан,
тебя так же будет
ожидать изгнание”[13].

И Он изгнал меня,
и я был обречен скитаться во Тьме,
в земле Нод[14].

Я бежал в Тьму,
и не видел света,
и в сердце моем поселился страх[15].
И одиночество.

Приход Лилит

Я был один во Тьме,
и я испытывал голод.
Я был один во Тьме,
и я страдал от холода.
Я был один во Тьме,
и я заплакал[16].

А затем я услышал
сладкий голос,
медовый голос,
слова помощи.
Слова избавления[17].

Женщина, темная и одинокая,
с глазами, которые пронзали Тьму,
пришла ко мне[18].

“Я знаю твою историю. Каин из Нода".
Сказала она, улыбаясь.
"Ты голоден. Подойди!
У меня есть для тебя пища.
Ты продрог. Подойди!
У меня есть для тебя одежда.
Ты печален. Подойди!
У меня есть для тебя утешение"

"Кто захочет утешить того,
кто Проклят, подобно мне?
Кто захочет одеть меня?
Кто захочет накормить меня?"

"Я, первая жена твоего Отца,
которая отказалась склониться
перед Всевышним,
и обрела Свободу во Тьме.
Я Лилит[19].

Когда-то мне было холодно,

и нигде не было для меня тепла.
Когда-то я была голодна,
и нигде не было для меня пищи.
Когда-то я страдала от горя,
и нигде не было для меня успокоения".

Она впустила меня,
она накормила меня.
Она одела меня.
В ее объятьях
я обрел успокоение
Я плакал до тех пор,
пока кровь не выступила
у меня из глаз,
и она поглотила ее
своими поцелуями[20].

Магия Лилит

И так я поселился
в Доме Лилит[21],
и однажды я спросил ее:
"Как, живя во Тьме,
ты смогла построить это место?
Изготовить одежду?
Вырастить пищу?"

И Лилит улыбнулась и сказала:
"В отличие от тебя
я являюсь Пробужденной.
Я вижу Нити, которые пронизывают
мир вокруг тебя,
я создаю то, что мне нужно
с помощью Силы"[22].

“Пробуди тогда и меня, Лилит", - сказал я.
"Мне необходима эта Сила,
чтобы я смог создать для себя одежду,
вырастить для себя пищу,
построить для себя Дом".

Беспокойство исказило лицо Лилит.
"Я не знаю, к чему приведет
твое Пробуждение,
ибо ты действительно Проклят
своим Отцом.
Ты можешь умереть.
Ты можешь измениться навсегда".

И я сказал: "Даже если так,
то жизнь без Силы не заслуживает того,
чтобы продолжать ее.
Я умру без твоих даров.
Я не буду жить, как твой Невольник".

Лилит любила меня, и я знал это.
Лилит сделала то, о чем я просил,
хотя она не желала этого.

И так Лилит, светлоглазая Лилит,
Пробудила меня.
Она разрезала свое тело острым ножом,
и кровь капала в чашу,
приготовленную для меня.
Я сделал глубокий глоток. Он был сладок[23].

А затем я провалился в Бездну[24].
Я падал вечно, проваливаясь
в бездонную Тьму.

Искушение Каина

А затем из Тьмы
появился яркий, ослепительный свет,
подобный костру в ночи.
И Архангел Михаил явил мне[25]
свой лик.
Я не испытал страха. Я спросил,
чего он хочет от меня.

Михаил, Военачальник Небес,
Владыка Священного Пламени,
ответил мне:
"Сын Адама, Сын Евы,
твое преступление велико,
и, в то же время, милосердие
моего Отца так же велико.
Готов ли ты отринуть
совершенное тобой зло,
и позволить его милосердию
очистить твою душу?"

И я ответил Михаилу:
"Не по милости [Всевышнего],
а лишь по своей собственной,
я буду продолжать жить,
сохранив свою гордость"[26].

Михаил проклял меня, сказав:
"Тогда до тех пор,
пока ты будешь скитаться по этой земле,
ты и твои дети будете страшиться
моего живого пламени, и оно будет
глубоко ранить и пожирать вашу плоть"[27].

И на рассвете, Рафаэль поднялся[28]
ввысь на своих сияющих крыльях,
свет над горизонтом,
перводвигатель Солнца,
хранитель Востока.

Рафаэль заговорил со мной и сказал:
"Каин, сын Адама, сын Евы,
твой брат, Авель, прощает тебе твой грех.
Согласен ли ты принять его прощение
и отдаться милости Всемогущего?"

И я ответил Рафаэлю:
"Не по слову Авеля,
а лишь по своему собственному,
я буду прощен".

Рафаэль проклял меня, сказав:
"Тогда до тех пор,
пока ты будешь скитаться по этой земле,
ты и твои дети будете страшиться рассвета,
и лучи солнца будут сжигать вас,
подобно огню, от которого
вы должны будете скрываться.
А теперь беги, ибо Солнце уже готовится
обрушить на тебя свой гнев".

Но я нашел тайное место в земле,
и скрылся от обжигающего света Солнца.
Глубоко в земле я спал до тех пор,
пока Свет Мира не скрылся за горой Ночи[29].

Когда я пробудился от своего дневного сна,
я услышал тихий шум крыльев[30],
и я увидел черные крылья Уриэля,
которые сомкнулись вокруг меня -
Уриэля, жнеца, ангела Смерти,
темного Уриэля, который обитает во тьме.

Уриэль спокойно заговорил со мной и сказал:
"Сын Адама, Сын Евы.
Господь Всемогущий

прощает тебе твой грех.
Примешь ли ты его милосердие,
и позволишь ли мне
отвести тебя к твоей награде,
которая снимет с тебя проклятье?"[31]

И я сказал темнокрылому Уриэлю:
„Не по милости Господа,
а лишь по своей собственной,
я буду жить.
Я тот, кто я есть.
Я совершил то, что я совершил.
И это никогда не изменится”[32].

И тогда через зловещего Уриэля,
Господь Всемогущий проклял меня и сказал[33]:
„Тогда до тех пор,
пока ты будешь скитаться по этой земле,
ты и твои дети будете служить Тьме.
Вы будете пить лишь кровь.
Вы будете есть лишь прах[34].
Вы будете всегда при смерти,
но никогда не умрете,
ибо вы обречены продолжать жить.
Вы будете вечно скитаться во Тьме,
и все, чего вы коснетесь,
будет прекращаться в ничто,
и так будет до тех пор,
пока не наступят последние дни”.

Я издал крик муки,
внимая этому ужасному проклятью,
и разодрал свою плоть.

Я плакал кровью,
а затем я собрал свои слезы в сосуд,
и выпил их[35].
Когда я оторвался от своей горькой чаши,
я увидел архангела Габриэля,
смиренного Габриэля,
Габриэля, Владыку Милосердия,
который явился предо мной.

Архангел Габриэль сказал мне:
„Сын Адама, Сын Евы,
внемли моим словам,
ибо милость Отца гораздо больше,
чем ты когда-либо сможешь себе вообразить,
ибо даже сейчас путь к прощению

лежит перед тобой,
дорога Милосердия,
которую ты назовешь [Голкондой][36].
Ты расскажешь об этой дороге своим детям,
ибо они смогут пройти по ней, чтобы
вновь жить в Свете”.

И затем Тьма опустилась на меня,
подобно пологу,
и единственным светом,
разгоняющим ее,
были светлые глаза Лилит.

Оглянувшись вокруг себя,
я понял, что я был Пробужден.

Когда мои силы впервые
прошли через мое тело,
я узнал,
как двигаться подобно молнии,
[Стремительность]
как обрести мощь земли,
[Могущество]
как стать подобным камню
[Стойкость].
Все это стало для меня
таким же привычным,
как некогда было дыхание.

Затем Лилит показала мне,
как она скрывается от охотников,
[Затемнение]
как она добивается повиновения,
[Доминирование]
как она вызывает почтение,
[Присутствие]
Затем, Пробудив себя еще дальше,
я научился изменять облик [Превращение],
я обрел власть над животными [Анимализм],
я заставил свои глаза видеть дальше [Прорицание][37].

Затем Лилит приказала мне, чтобы я остановился,
сказав, что я достиг своих пределов,
что я зашел слишком далеко,
что я угрожаю самой своей сущности.

Она использовала свои силы для того,
чтобы заставить меня остановиться.
Из-за ее могущества я подчинился ей,

но глубоко внутри меня уже зародилось семя
грядущего неповиновения.
И когда она отвернула от меня свое лицо,
я вновь открыл себя Ночи,
и узрел бесконечные возможности среди звезд,
и познал, что путь власти, путь Крови
был уготован для меня.
И так я открыл свою душу для этого Окончательного Пути,
из которого вышли все остальные дороги.

В этот миг, я разорвал цепи,
которыми сковала меня Владычица Ночи.
В тот вечер я покинул Проклятую Королеву,
и, окутав себя тенями,
я бежал в Землю Нод,
наконец-то добравшись туда,
где даже ее демоны не могли найти меня.

История Зиллы

Позвольте мне поведать вам историю Зиллы[38],
первой возлюбленной Каина,
первой жены Каина,
которая владела самой сладкой кровью,
самой мягкой кожей,
самыми ясными глазами.

Единственная из первых Потомков Каина,
она пробудила его желание[39],
но Зилла не собиралась потворствовать
Каину в этом желании, и отвернулась от Него.

Ни дары, ни жертвы,
ни благовония, ни голуби,
ни прекрасные танцоры,
ни певцы, ни быки,
ни скульптуры, ни чудесные одежды,
не смогли растопить сердце Зиллы,
превратив его из холодного камня
в сладкий фрукт.

И тогда Каин вцепился в свою бороду[40],
и начал вырывать свои волосы,
и отправился скитаться в глухой ночи,
думая о Зилле и желая ее,
и в одну из ночей Каин встретил
древнюю Старицу, которая пела Луне.

Каин сказал Старице:

"Почему ты поешь так?"
И Старица ответила:
"Потому что я стремлюсь к тому,
чего я не могу иметь..."[41]

Каин сказал Старице:
"Я так же жажду невозможного.
Что я могу предпринять?”
Старица улыбнулась и сказала:
"Испей моей крови в эту ночь,
Каин, Отец Сородичей,
и возвращайся сюда завтра ночью.
Тогда я поведаю тебе мудрость Луны"[42].
Каин впился в обнаженную шею Старицы
и испил ее крови,
после чего ушел.

На следующую ночь, Каин нашел Старицу,
которая спала на камне.
"Пробудись, Старица", -
сказал Каин.
"Я вернулся".
Старица открыла один глаз
и сказала:
"В своем сне я видела ответ на твой вопрос.
Выпей еще моей крови,
и возвращайся ко мне завтра ночью.
Возьми с собой глиняную чашу.
Возьми с собой острый нож.
Тогда я дам тебе ответ,
Который ты ищешь".

И вновь Каин
испил крови Старицы,
которая немедленно
погрузилась в глубокий сон.

Когда Каин вернулся на следующую ночь,
Старица посмотрела на него и улыбнулась:
"Здравствуй, Владыка Зверя", -
сказала Старица[43].
"Я владею мудростью, которую ты искал.
Возьми немного моей крови,
и налей ее в чашу, которую ты принес,
затем смешай с этими ягодами,
и с этими травами,
и выпей получившийся эликсир".

"Ты станешь неотразимым.

Ты станешь могучим.
Ты станешь искусным.
Ты станешь пылким.
Ты станешь страстным.
Сердце Зиллы растает,
подобно снегам весной".

И так Каин испил эликсира Старицы,
ибо он был столь сильно влюблен в Зиллу,
и столь сильно желал добиться ответного чувства.

И Старица рассмеялась. Старица рассмеялась громко.
Она обманула его! Она поймала его в ловушку!
Ярость Каина было невозможно описать.
Каин обратился ко всем своим силам,
чтобы обрушить на Старицу всю мощь своего гнева.

Но Старица хихикнула и сказала: "Не смей".
И Каин ничего не смог сделать против нее.
Старица хихикнула и сказала: "Люби меня".
И Каин, против своего желания,
заглянул в ее древние глаза и,
при взгляде на ее морщинистую кожу,
желание охватило его.
Старица рассмеялась и сказала:
"Сделай меня бессмертной".

И Каин дал ей Становление.
Она захихикала вновь,
а затем рассмеялась, испытывая
незамутненный экстаз Становления,
ибо оно не причинило ей боли.

"Я сделала тебя могущественным,
Каин из Еноха, Каин из Нода,
но теперь ты будешь вечно служить мне.
Я сделала тебя владыкой всего,
но ты никогда не забудешь меня!
Твоя кровь, могучая, как она есть сейчас,
будет подчинять тех, кто вкусит ее,
как подчинился и ты, раз в ночь,
на протяжении трех ночей.
Ты будешь владыкой.
Они будут твоими невольниками,
подобно тому, как ты стал моим Невольником.
Ибо хотя Зилла полюбит тебя,
как ты и хотел,
ты будешь вечно любить меня. А теперь иди,
насладись своей прекрасной невестой. Я буду ждать тебя

в темнейших местах, где я сварю
еще больше зелий, чтобы сделать себя сильнее".
И так, с тяжелым сердцем,
Каин вернулся в Енох,
и каждую ночь,
на протяжении трех ночей,
Зилла испивала кровь своего Сира,
хотя она не знала этого.
И, на третью ночь,
Каин объявил о том, что он женится[44]
на Зилле, самой прекрасной из его Потомков,
и она согласилась.

История Старицы

В течении года и одного дня[45]
Каин находился на службе
у Старицы, которая
с помощью мудрости крови,
сковала его так же надежно,
как и любого другого пленника.

Она посещала его по ночам,
и заставляла его отдавать свою кровь
для ее тайных эликсиров
и могущественных ритуалов.

Она забирала Потомков его Потомков,
и о них никогда больше не слышали.

Но Каин был мудр. Он больше
не пил ее крови.
И она не просила его об этом,
считая, что он навсегда стал
ее Невольником.

В одну из ночей, Каин пришел
к Старице в лес,
и поведал ей об ужасных снах,
которые он видел при свете дня.

"Я боюсь за свою жизнь, Старица.
Я страшусь пророчества Уриэля
и кровавой жажды моих Детей.
Поведай мне тайное знание,
которое я смогу использовать против тех,
кто принадлежит к моему роду".

И тогда Старица отправилась к древу,

легендарному древу желтого кластартиса[46],
и отломила ветку.
Она взяла острый нож,
и заострила ветку.

"Возьми эту ветвь живого дерева,
острую и прочную,
пронзи им сердце своего заблудшего Потомка.
Она удержит его на месте,
и он окажется в твоей власти.
Вместо того, чтобы пожрать кровь твоего сердца,
ему придется испытать всю тяжесть
твоего правосудия".

Каин сказал: "Благодарю тебя, Мать", - а затем,
двигаясь подобно ослепительной молнии,
Каин схватил кол из желтого кластартиса,
и вогнал его в самое сердце Старицы.
Ибо Каин, мудрый Каин,
не пил ее кровь в течении года и одного дня,
и благодаря тому, что он сосредоточил свою Волю
на движении своих рук,
он разорвал Узы, которыми она сковала его,
и превратил свою неудачу в великую победу.

Она вновь засмеялась и кровь
подступила к ее горлу,
и хлынула у нее изо рта.
В ее глазах вспыхнула ненависть.
Каин поцеловал ее один раз,
он поцеловал ее холодные,
сморщенные губы,
и оставил ее перед нежной улыбкой Рафаэля,
солнцем, которое поднималось в небе.

История Первого Города

В начале всего был только Каин,
Каин, который [принес в жертву]
своего брата ради [любви][47].
Каин, который был изгнан.
Каин, который был навечно проклят бессмертием.
Каин, который был проклят жаждой крови.
Каин, от которого мы все произошли.
Сир наших Сиров.

Со временем он поселился в [земле Нод]
в одиночестве и страданиях.
На протяжении эонов он оставался один,

но затем неумолимый ход времени
стер его воспоминания и его печали.
И он вернулся в мир смертных,
в мир, который создали
его брат [Сиф, третий сын Евы]
и [дети Сифа].

Он вернулся и был принят там.
[Ибо никто не осмеливался возразить ему,
из-за Знака, который лежал на его челе].
Люди видели его силу и поклонялись ему,
[он становился сильнее, и его сила была велика,
как, впрочем, и власть над разумами других
и мощь благоговения].
[И Дети Сифа сделали] его Королем
своего великого Города, Первого Города.

Но при всей своей Власти
Каин начал испытывать одиночество.
Зерно одиночество, глубоко в его душе,
проросло и превратилось в темный цветок.
Он ощутил в своей крови способность
продолжить свой род.
Призвав демонов и вслушиваясь в их шепот
он обрел мудрость.
Он познал то, как он может
создать себе Дитя.
Он осознал эту силу и потому
решил дать Становление одному из тех,
кто был рядом с ним.

И тогда Уриэль, ужасный Уриэль,
предстал перед Каином в ту самую ночь
и сказал ему:

"Каин, хотя ты могуч и на твоем челе
пылает знак Господа, знай,
что каждое Дитя, которое ты создашь,
будет нести на себе твое проклятье,
и что любой из твоего Потомства
будет обречен вечно скитаться по Земле Нод,
страшась огня и солнца, утоляя свою жажду
одной лишь кровью и питаясь
одним лишь прахом.
И из-за того, что они будут
нести в себе семя зависти,
которое скрывает душа их Отца,
они всегда будут строить интриги,
и сражаться друг с другом.

Не обрекай на ужасный рок
тех правнуков Адама, которые
стремятся идти по пути праведности.
Каин! Откажись от своего ужасного Становления!"

Но Каин твердо знал, что он должен сделать,
и юный человек, которого звали Енохом, и который был
самым любым ему из всех потомков Сифа,
взмолился о том, чтобы стать сыном Темного Отца.
И Каин, невзирая на то,
что он помнил слова Уриэля,
обнял Еноха и даровал ему свое темное Становление.

И так случилось, что Каин породил Еноха,
и в память об этом назвал Первый Город
именем своего Сына.
А затем, Енох взмолился о том,
чтобы у него были брат и сестра,
и Каин, любящий Отец, даровал их ему,
и их имена были Зилла, чья кровь
была самой сладкой для Каина,
и Ирад, сила которого с тех пор
служила Каину.

И эти Сородичи Каина сами узнали,
как создавать свое Потомство,
и они Становили многих из числа детей Сифа,
не задумываясь о последствиях этого.

И тогда мудрый Каин сказал:
"Кто-то должен положить конец этому прегрешению.
Так не будет больше".
И слово Каина был законом,
и его Дети повиновались ему.

Город простоял в течение многих веков,
и стал центром могущественной Империи.
Каин сблизился с теми, кто был
отличным от него.
Они [дети Сифа] познали его,
а он, в свою очередь, познал их.

Но мир потемнел от греха.
Дети Каина скитались по окрестным землям,
удовлетворяя свои темные желания.

Каин испытал гнев, когда узнал,
что его Дети сражаются друг с другом.
Он понял, что они обманули его,

когда увидел, что их война может
охватить весь мир.
Он испытал печаль, когда увидел,
что они принижают
[детей Сифа]

Каин попытался прочесть знаки,
написанные на темнеющем небе,
но не увидел ничего.

А затем пришел Всемирный Потоп,
великое наводнение,
которое прокатилось по миру.
Город был уничтожен,
и дети Сифа погибли вместе с ним.

И вновь Каин испытал великую печаль,
и отдался одиночеству.
И он покинул нас, свое Потомство,
позволив нам самим вершить свою судьбу.

Мы нашли его, после долгих поисков,
глубоко в земле, и он повелел нам уйти,
сказав, что Потоп стал карой за то,
что он вернулся в мир живых,
и исказил истинный закон.
Он попросил нас уйти, чтобы он
смог заснуть и видеть сны.

И мы вернулись одни, но лишь для того,
чтобы обнаружить детей Ноя.
И мы объявили им, что мы стали
их новыми владыками.
Каждый из нас создал Род,
который должен был возвестить о славе Каина,
но мы были лишены его мудрости и сдержанности.
Так началась великая война, в которой
Старейшины сражались против своих Детей,
как и предрек некогда Уриэль.
И Дети убили своих родителей.

Они восстали против них,
используя огонь и дерево,
мечи и когти,
чтобы уничтожить тех,
кто когда-то породил их.

Затем восставшие возвели новый город.
За пределами павшей Империи,

они собрали Тринадцать кланов,
которые были разбросаны в ходе Великой Войны
и объединили их.

Так сошлись Клан Королевства [Вентру],
Клан Зверя [Гангрел],
Клан Луны [Малкавиан],
Клан Тайны [Носферату],
Клан Странника [Равнос],
Клан Розы [Тореадор],
Клан Ночи [Ласомбра],
Клан Изменяющих [Тзимицу],
Клан Змеи [Сетиты],
Клан Смерти [Джованни],
Клан Целителя [Салюбри],
Клан Охоты [Ассамиты],
И Клан Мудрых [Бруджа].

Они построили прекрасный город,
и люди поклонялись им, подобно богам.
Они создавали новое Потомство,
которое стало Четвертым Поколением Каинитов.
Но они страшились Джихада,
Пророчества Уриэля,
и их Детям было запрещено порождать
других представителей своего рода,
ибо это право Старейшины уготовали лишь для себя.
Когда Потомок все же появлялся во тьме,
то он выслеживался и уничтожался,
вместе со своим Сиром.

Хотя Каин оставался вдали от нас,
мы чувствовали, как его внимательный взгляд
следит за нами,
и мы знали, что он наблюдает за нашими
скитаниями и нашими путями.

Он проклял [Малкава], тогда тот
опорочил образ Каина,
и обрек его на вечное безумие.
Когда [Носферату] начал удовлетворять
свои отвратительные желания со своими
собственными Потомками,
Каин возложил свою руку на [Носферату],
и сказал, что ему всегда придется
жить со своим Злом,
и исказил его облик.
Он проклял нас всех за то,
что мы убили его первых Детей,

Второе Поколение,
ибо мы выследили их одного за другим,
Зиллу Прекрасную, Ирада Сильного
и Еноха Первоправителя.

И мы оплакивали их всех, ибо
они были нашими Сородичами,
и все мы принадлежали к числу
Потомков Каина.

Хотя этот город был таким же великим,
как и Город Каина,
он состарился.
И, подобно всему, что живет на свете,
он начал умирать.
Боги сначала не узрели истину,
и когда они, наконец-то, осознали ее,
то для них уже было слишком поздно.

Ибо, как предрек Уриэль,
семя Зла, которое было посеяно,
расцвело кроваво-красной розой.
И [Троиль], Дитя
Дитя его Дитя,
восстала и убила
своего Отца, Бруджу,
и пожрала его плоть.
Затем война охватила город,
и ничто больше не могло быть таким,
каким оно было прежде.

Тринадцать увидели,
что их город уничтожен,
а их власть сокрушена,
и они были вынуждены бежать,
взяв с собой своих Потомков.
Но многие из них погибли в бою,
ибо они стали слабыми.
После того, как их власть оказалась низвергнута,
все Сородичи обрели возможность
создавать свои собственные Рода,
и вскоре во тьме появилось множество
новых Сородичей, которые правили Землей.
Но это не могло продолжаться вечно.

Вскоре на Земле оказалось слишком много Сородичей,
и между ними вновь началась война.
Старейшины уже скрылись в тенях,
ибо они научились осторожности,

но их Дети основали свои
собственные Города и Рода,
и именно они были убиты во время
великой войны, которая пронеслась по миру.
Эта война была настолько страшной,
что из всего того Поколения не осталось никого,
кто бы мог поведать о ней.
Громогласные валы смертной плоти
прокатывались по континентам,
чтобы разрушить и предать огню
Города Сородичей.
Смертные думали, что они ведут свою собственную войну,
но, на самом деле, они проливали свою кровь
ради нас.

Когда эта война закончилась,
все Сородичи скрывались друг от друга
и людей, которые окружали их.
Мы до сих пор остаемся в тени,
ибо Джихад все еще продолжается.

И никто не может предсказать,
когда Каин восстанет вновь,
пробудившись от своего сна в глубинах земли,
и призовет нас в город Геенну,
Последний Город, Город Правосудия.
ибо Джихад продолжается.

Вступление к Хронике Теней

Ниже приведено собрание отрывков и фрагментов, которые мне удалось обнаружить в ходе моих многочисленных странствий. Я должен признать, что я, в немалой степени, действовал на свой страх и риск при определении содержания данной части Книги. Это связано с тем, что нам неизвестно ни одного полного варианта Хроники Теней. Более того многие ученые, которые занимались исследованием данной Хроники, утверждают, что она не является оригинальной частью Книги Нод и, вместо этого, принадлежит мудрецам и поэтам Карфагена, которые взяли на себя необыкновенную художественную смелость, записав так называемые “Законы Каина”. Тем не менее, я заметил достаточно аутентичного текста и соответствующих отсылок для того, чтобы убедиться в том, что эти фрагменты, так или иначе, были связаны с реальными словами нашего Отца, его детей и внуков.

Хорос, который был признанным представителем Шабаша, поведал мне, что он твердо уверен в том, что Хроника Теней представляет собой пропаганду, созданную Камарильей для того, чтобы поддержать свое тираническое правление. Это объяснение не убедило меня, но то, что многие из Законов Каина и Традиций Камарильи оказались странно схожими, действительно является достаточно странным.

Я искренне надеюсь на то, что эти фрагменты не являются какой-то изощренной малкавианской шуткой, и, в особенности, те тринадцать заветов, которые мне удалось найти на выглядевших очень древними табличках. Тем не менее, соблазн упомянуть их здесь был слишком велик. И потому, Ихаркав, если ты читаешь это, и ты действительно обманул меня, то знай, что ты получаешь очко в свою пользу, но это вряд ли сохранит тебя от моей мести в следующий раз, когда мы встретимся!

Хроника Теней

О Потомстве

Вот слова, которые произнес Каин,
говорящий о нашем Потомстве, когда
он правил Енохом, как Король.
Услышьте слова Каина-Подателя Законов:

"Вы не должны создавать Потомство против Моей воли,
и если вы все же получили разрешение,
то избирайте своих Потомков из числа Детей Адама мудро,
думая о них, как о своих будущих Братьях и Сестрах[48].

Загляните в вековечную ночь, лежащую впереди,
и вспомните Пророчество Уриэля, которое гласит,
что Потомки всегда будут восставать,
стремясь убить своих Сиров.

Знайте же, что в этом, как и во всех остальных вещах,
Отец преобладает над Сыном, а Матерь - над Дочерью:
Только благодаря Мне вы сможете обрести Истину,
только благодаря Мне вы сможете обрести Мир,
только благодаря Мне вы сможете Пробудиться и обрести
Силу[49].

Знайте, что право жизни или смерти Потомка,
как это и было в Мои дни,
всегда будет принадлежать Сиру,
ибо так установлено на Небесах,
как, впрочем, и все в этом мире.
Мой отец, Адам, властен надо мною,
а я - над вами.

---

[48]Примечания к "Хронике Теней"

[?] Этот пассаж несомненно является основой Третьей Традиции Камарильи. Говорят, что Старейшины, которые помогали составить первоначальные Традиции (и это стало первым в истории случаем, когда значительный свод законов, правил, обычаев и наставлений, которым на протяжении долгого времени предположительно руководствовались Сородичи, был действительно кодифицирован в форме совокупности общепринятых норм), обнаружили один из вариантов Хроники Теней, который сначала казался набором чистых листов пергамента, на которых, впрочем, начали проступать древние буквы после того, как кто-то смочил их Витэ. Основатели Камарильи использовали эту "Кровавую Хронику" в качестве основы будущих Традиций.

[49] Наши собратья из Шабаша, которые особенно почитают Каина, утверждают, что это, возможно, единственная часть Хроники Теней, которая смогла сохранить свое первоначальное значение. Они используют ее в качестве оправдания совершаемых ими дьяблери.

Вы же, мои Дети, властвуете над всем Потомством,
которое вы произведете на свет,

Впрочем, вы не должны позволить вашему Потомку жить,
если окажется, что он убил одного
из ваших Братьев
и поглотил кровь его сердца.
Это Путь Змей и я никогда не следовал ему[50].

Вы не должны давать Становление недостойным,
вы не должны давать Становление в качестве наказания,
Вы никогда не должны давать Становление самым юным,
которым предстоит прожить еще очень долго, прежде,
чем они присоединятся к моей семье, дабы
мудрость нашего рода возросла.

Вы не должны давать Становление тем, кто болен,
безумен или отличается дурным нравом,
ибо они запятнают собой Кровь[51].

В одном месте никогда не должно быть больше Детей Каина,
чем Детей Сифа,
и никогда не должно быть больше одного Дитя Каина,
на каждых трех Детей Сифа[52].

Все Потомки должны учиться у своих Сиров
Закону и Традициям,
Ритуалам и Обычаям,
которые я передал вам.

Вы не должны давать Становление Зверям Луны,
ибо результатом этого станут изгои,
именуемые Отродьями.
Вы так же не должны вкушать их кровь,
ибо она является запретной для вас,
а они приносят Смерть к нашим дверям[53].

Не давайте Становление Просветленным,
но, вместо этого, внимайте их словам,
следите за их действиями,
и мгновенно разите их,
если они обращаются против вас:
в конце концов, это полезное оружие,
но, зачастую, слишком опасное[54].

Не вкушайте кровь Диких,
ибо Безумие скрывается в ней,
и не пытайтесь дать им Становление,
ибо вы не переживете этого[55].

Не давайте Становления Любви,
ибо Любовь, получившая его,
становится холодной, увядает и умирает[56].

Правила Черни

Вот слова, который произнес Каин
говорящий о Детях Сифа, когда
он правил Енохом, как Король.
Услышьте слова Каина-Подателя Законов:

"Нам дарована Власть
над потомками Сифа,
третьего Сына Адама,
ибо он является нашим младшим Братом,
и мы будем присматривать за его Детьми так,
если бы они были нашими собственными Детьми.
Мы укажем им верный путь,
а, в отплату за это,
они будут служить нам
на протяжении всех своих дней[57].

Они будут служить нам тогда, когда Солнце сияет в небе,
и следить за нашими домами, держа наготове воду,
которая сможет противостоять огню Михаила[58].
Они будут кормить нас, и даровать нам одежду,
они будут танцевать для нас, и даровать нам песни,
они будут возлежать с нами, и даровать нам успокоение,
они будут поклоняться нам, но мы не должны принимать их
поклонение.

Ты не должен становиться Господом для Детей Сифа,
ибо Всевышний на небе может воспылать завистью к нам,
и решить навсегда стереть с лица земли всех потомков Каина.
Помни прекрасноликую Иштар,
помни златое тело Баала,
помни могучего Таммуза.
Знай, что если мы попытаемся стать Богами для Детей Сифа,
то они восстанут против нас с оружием,
дарованным Всевышним, и поразят нас[59].

И потому ты должен направлять Детей Сифа, подобно пастуху,
направляющему свое стадо,
и отбирать их для расплода.
Так ты сможешь очистить их кровь,
и уберечь от многих болезней[60].

О Питании

Найди место, которое станет твоим,
и смертных, которые живут там.
Пускай они станут твоим стадом,
пускай они станут твоей чашей,
пускай они станут твоим Святым Даром[61].

О Дарах Каина

Запомните, что когда Смертный, который
отмечен Силой иного Каинита, совершает нечто,
он делает это так, если бы само Дитя Каина
сотворило это, и именно тому Сородичу
предстоит уплатить за преступление или воздаяние,
как если бы он сам совершил его, так как
именно так происходит Учет,
а Дети Сифа не становятся
всего лишь мечами в руках темных незнакомцев[62].

Помните о трехкратном пригублении чаши, Узах
Крови, и позвольте Детям Сифа,
обладающим выдающимися способностями,
служить Детям Каина,
ибо мы являемся первой составляющей Мудрости,
и заслуживаем служения[63].

Кроме того, говоря об Узах Крови,
помните, что нет Уз крепче,
чем те, которые связывают Каина
со своими Потомками,
и благодаря Мне все цепи могут быть разорваны,
а оковы – разбиты[64].

Помните о Детях Всевышнего,
Херувимах, Серафимах, Архангелах,
ибо их прикосновение сожжет вас,
подобно пламени Михаила[65].

Помните о Детях Владыки Преисподней,
Змеином Роде,
ибо их прикосновение так же сожжет вас,
а их языки обманут и предадут вас[66].

При необходимости, вы можете напоить Зверей мира
своей Кровью и приручить их: они вырастут
могучими и верными вам, но остерегайтесь Зверя
внутри Зверя, и не пробуждайте в них Голод,
который они не смогут утолить.

О тех, кто служит

Те, кого ты избрал для того,
чтобы благословить их Силой Каина,
могут прийти и жить в твоем доме,
защищая тебя.
Пускай никто не смеет Становить этих стражей,
пускай они получают кровь в надлежащее время:
пускай их Сила станет твоей Силой,
Силой, которая не слабеет с восходом солнца.
Пускай их глаза станут твоими Глазами,
глазами, которые будут видеть днем.
Пускай их Уши станут твоими Ушами,
ушами, которые смогут слышать, пока ты спишь.

Пускай те, кто служат,
будут названы величайшими из Детей Сифа, и
получат должную награду.
Пускай они наслаждаются прекрасной одеждой Сородичей.
Пускай они вкушают сладость нашего вина.
Пускай мы будем защищать их от тех, кто попытается
помешать и навредить им,
и пускай все мы восстанем в праведном гневе,
если один из тех, кто служит,
будет незаслуженно наказан другим Сородичем,
ибо ни один Сородич не имеет права
убить чужого Слугу, если тот сам не спровоцирует его[67].

О Зверях Луны

Звери Луны, Изменяющие Облик,
они являются Старшими из всех,
ибо еще до моего Отца
они скитались по земле.
Не становись у них на пути,
Избегай их, ибо они охотятся на нас,
подобно волкам, оказавшимся среди овец.
Ибо мы являемся такими, какими мы есть
а они - абсолютно иными.
Избегай их священных владений
и будь осторожен в странствиях
через их леса.
Их зубы подобны нашим зубам,
их когти подобны нашим когтям.
Не становись у них на пути,
ибо мы являемся такими, какими мы есть
а они - абсолютно иными[68].

О Диких

О безумных, о диких,
я расскажу тебе, но сначала,
запомни мои слова и не пей их кровь!
Но следи за ними,
ибо они прекрасны в своей дикости,
ибо они зачаровывают своей загадочностью,
ибо они смертоносны в искусстве войны.
Единственные из всех порождений ночи,
они стали моими спутниками на Земле
и принесли мне воду, когда я
хотел пить,
и все еще мог дышать.

Подобно Мне они были изгнаны,
подобно моим Потомкам они утратили дом,
подобно Потомкам моих Потомков они скитаются,
подобно моему Отцу и Матери
они знают слишком много.
Но у них есть свои цели
и потому Я говорю,
и запомни мои слова хорошо: Молчи!
Не говори ничего.
Смотри и учись[69].

О Просветленных

Мать Власти, темная Лилит,
является величайшей из них,
но есть и другие,
и еще больше их придет за ними.
Не пей их кровь, ибо они
поработят тебя.
Будь осторожен с ними, так как они хитры.
Они обрели знания Адама,
и мудрость Евы.
Они несут с собой пламя,
они распахивают землю,
они приручают животных,
они приносят письмо,
они являются детьми Солнца,
Восходящими Звездами.
Они попытаются вовлечь тебя
в свое путешествие.
Бойся этого! Бойся! Их путь отрицает
голод, кровь и тело.
Не доверяй тем, чьи горящие глаза
обращены к рассвету:

Всегда помни, что Рассвет
несет с собой смерть[70].

О Душах Мертвых

Запомни: существует место,
за пределами духа, за пределами жизни,
которое является Тьмой.
Тень, где живут Тени.
Остров, крепость, земля Мертвых.
Я путешествовал туда
по дороге рока,
и я видел ужасного короля
Города Стигии, который
восседал на своем черном троне.
Я видел безликих людей в плащах,
которые пересекали Реку Стикс.
Они кружились вокруг нас,
подобно мухам над разлагающимся трупом,
и, подобно нам, питались страхом,
наслаждением и гневом.

Они являются мертвыми, но,
в то же время немертвыми,
и они гораздо ближе к нам,
чем вы когда-либо могли предположить.

Кровь моего Брата
взывает ко мне, когда я сплю,
и когда Солнце пересекает небо,
я слышу моего брата, рожденного вторым
Авеля, который кричит.
Помни о душах тех, кто
когда-то умер,
Знай, что их сила отлична
от твоей силы,
Внимай их словам:
в них звучит мудрость.
Беги от их песен:
это путь, ведущий к забвению.
Не пытайся сковать их,
но освобождай их, если
у тебя появится таковая возможность.
Ибо таков завет Каина,
который сам был некогда скован,
а затем освобожден[71].

Из заветов Сородичей[72]

Ты не должен убивать своего Сира, и пить кровь его сердца.
Ты должен почитать старейших среди своего рода, подобно своим Владыкам,
ибо я являюсь твоим Отцом, а твои старейшие наиболее близки ко мне.
Ты должен чтить границы чужих Доменов.
Ты не должен открывать свою божественную сущность перед Детьми Сифа.
Всегда почитай своего Сира.
Ты должен обучать свое потомство обычаям Сородичей.
Ты не должен давать Становлением возлюбленным
Ты не должен питаться кровью Зверей Луны, Диких, больных, безумных и пьяных.
Ты всегда должен оберегать тех, кто служит тебе.
Ты всегда должен даровать гостеприимство своим Братьям и Сестрам. Что же
касается Братьев и Сестер твоего Сира, то лучшая часть твоего дома должна быть всегда предназначена для них, а Братья и Сестра твоего Потомства могут довольствоватьсякрышей от Солнца и кровью овцы - но не более.
Никогда не забывай Сира своего Сира, Каина-Странника.

Речи Вождей Кланов[73]

Повеления Бруджа[74]

Сбросьте цепи Старейшин,
сковавшие ваш разум, и загляните в себя,
чтобы увидеть скрывающуюся там истину.
Истину, ибо когда вы познаете ее,
она осветит вашу душу и
исцелит ваши раны.
Познайте, прежде всего, кем вы являетесь
на самом деле и будьте верны себе.
Вы все мои дети,
но я скорее сокрушу вас,
как гончар разбивает неудачный горшок, нежели позволю вам стать неудачным подобием
моей истинной сущности.

Речи Гангрела, обращенные к его Потомкам[75]

Слушайте, мои Дети, ибо вам
предстоит странствовать по земле,
скитаясь по далеким краям и разнося мое Слово.
Всегда оставайтесь на шаг впереди тех,
кто следует за Луной.

Никогда не прощайте слабости.
Храните верность своих Потомков.
Шествуйте с высоко поднятыми головами.
Пускай Зверь управляет вами.

Помечайте свои охотничьи угодья, чтобы
ваши братья и сестры знали, где
начинаются ваши владения
и не посягали на них.

Берите все, что вам необходимо, но не забывайте
о том, что охотник так же может стать добычей,
и что всегда найдутся те, кто поймают нас,
как бы быстро мы не бежали.

Если вы когда-либо собьетесь с пути,
то вам следует питаться только животными
на протяжении целой луны,
спать в земле
и пить сладкую воду.

Вы услышите мой голос в своих ушах,
подобный крику далекой птицы
или рычанию льва. И тогда вы поймете,
что вам делать.

Пускай никто не осмелится сказать,
что Дом Гангрела лишен чести.
Пускай никто не осмелится сказать,
что мы лишены отваги.
Пускай никто не осмелится сказать,
что мы нечестны с другими.

Вы, дети Зверя, дети Тьмы,
являетесь первыми среди Сородичей.

Речи Малкава[76]

В пении...полуночи.
Среди кораллов...времени.
Через...врата небес.

...это...в моем разуме.

Вы несете изменения так быстро.
Вы несете ужас ночи.
Вы несете кровь возлюбленных.
Вы несете запах страха.

Я вижу, как вы следите за моими тропами,
Ведущими через залитое лунным светом поле жасмина.
Внимаете моим словам
О звездах и их былых возлюбленных.

Былых полях маков, пылающих алым цветом,
В башнях Почерневшей Кости.
Следуй за мной, Ублюдок Каина.
Иди со мной, ибо у меня нет дома.

Я буду пить кровь твоей жизни так сладко,
Что ты сам опустишься на мои теплые руки.
И я выпью твое безумие, которое струится
по твоей шее, подобно багровым лентам.

Я буду плясать танец глупца,
И я молюсь, чтобы ты посчитал меня безумным,
Ибо если ты прикоснешься руками к корням,
Ты познаешь меня без иллюзий,
И сочтешь меня виновным в истине.

Слова Носферату[77]

Вы дети Тени,
вы сыновья и дочери Тьмы.
Ищите самые темные места,
и делайте их своей собственностью.
Питайтесь порочными, питайтесь грешными,
питайтесь уродливыми душами,
ибо они являются нашей пищей и таково
желание нашего Отца, повелевшего нам
избирать именно их.

Мои Дети, не спешите проклинать меня,
глядя на свои лица,
ибо мне известна красота,
которая скрывается под ними,
и истинно во всем мире никогда не будет
большей красоты.

Слова Тореадора, обращенные к его Потомкам[78]

В спокойствии вы познаете красоту,
а в красоте вы познаете истину,
в истине вы познаете любовь,
а в любви вы познаете спокойствие.

Мои дети, мои создания,
мои прекрасные творения.
Смотрите и слушайте,
слушайте и смотрите.

Используйте свое зрение для того,
чтобы видеть истину в красоте.
Используйте свою скорость для того,
чтобы оставаться в спокойствии.
Используйте свою красоту для того,
чтобы познавать истину.

Мои дети, мои творения, мои нежные розы,
я нуждаюсь в ваших скульптурах.
Я нуждаюсь в ваших картинах.
Я нуждаюсь в ваших песнях.
Я нуждаюсь в ваших танцах.

Прекрасные дети, прекрасные творения.
Вы ценнее золота и слаще меда,
вы белее молока.

Вы разрываете своих врагов, подобно тигру,
и парите, подобно ястребу,
вы крадетесь, подобно кошке.

Прекрасные хищники!
Сладкие суккубы!
Отважные инкубы!
Вкушайте кровь девственниц и обретайте блаженство!

Обретите величайшую составляющую Радости
Следуйте величайшей составляющей Радости
и знайте, что я слежу за вами,
пораженный вашей красотой,
мои дети, мои творения,
мои прекрасные.

Слова Вентру, обращенные к его Потомкам[79]

Мы правили в Енохе! Мы правили во [Втором Городе].
Думуци! Гильгамеш! Зевс! Юпитер!
Мы были каждым из великих людей,
Каждым из совершенных людей.

Мы правили не по праву силы,
А по праву справедливости.

Станьте подателями законов и творцами орудий,
несите священную [сущность Меня] людям,
соблюдайте заветы,
лишайте свободы бунтовщиков,
славьте тех, кто сражается и побеждает,
никогда не расставайтесь с надежными клинками,
и следите за своими спинами.

Не содрогайтесь в страхе перед Солнцем!
Не отступайте перед жаром Огня!
Хотя мы действительно можем быть проклятыми
Мы остаемся Правителями Земли,
и все живое должно склониться перед нами.

Речи Саулота[80]

Знайте, что вы были созданы для того,
чтобы погибнуть.
Вы - белые агнцы и
невинные жертвы.
Вы - основа щедрости Каина,
и на ваших плечах будет
лежать величайший его Грех,
ибо единственный из всех детей Каина
я обращался к Всевышнему за прощением,
и меня посещали самые порочные из
демонов Владыки Преисподней.
Эти змеи, которые
разрывали мое тело во сне,
Эти отвратительные черви,
которые высасывали мою кровь[81],
Благодаря ним я научился
отделять черноту от крови,
раны от плоти,
зло от души.
И хотя я могу погибнуть,
вы, Дети мои, будете жить.
Откройте свой Глаз,
и познайте мир в его истинном обличье,
и знайте, что ваши труды,
когда-нибудь могут исцелить другое поколение.

Речи, запрещающие Дьяблери[82]

И число врагов его было велико,
и однажды они все же напали на его след,

подобно гончим, которые чуяли запах,
который не могли стереть ни Потоп,
ни время, ни великие старания.

Искусство охотника было велико,
и когда они искали своего Отца, то они узрели
... древнюю Дисциплину использовали они,
чтобы найти дорогу в Шал-ка-менс.

Наконец-то они добрались до
этого тайного места,
где в глубинах воды скрывался Каин.
Показавшись пред ними, Каин
вновь погрузился в воду, и спросил:
"Мои добрые сыны, мои добрые дочери,
Зачем вы тревожите мой сон?"

И они попытались пронзить тело своего Отца
орудиями из стали
и из дерева.
Но молниеносного Каина, стремительного Каина,
было невозможно остановить подобными ухищрениями.

Под ревущими, белопенными водами,
что за озером Вейд-сах-ме,
в гроте Шал-ка-менс,
собрались они, собрались они,
чтобы пожрать спящее тело своего Отца.

Они думали найти его спящим?
Они нашли его бодрствующим,
готовым к битве с сияющими глазами,
улыбающимся своим древним Потомкам,
готовящимся к сражению
пред грядущим рассветом.

И теперь звезды одна за другой
проносились по разрываемому
молниями небу.
Теперь костры разбрасывали жар и угли,
а жар указывал на погребальное пламя.

Слишком долго! Охотники продолжали ждать.
Слишком долго! Они оставались перед Вейд-сах-ме,
дожидаясь света Рассвета,
ниспадающего на Лик их Отца.

И в меняющемся, пылающем Знаке,
они видели ненависть Перста Господа,

свивающуюся и бурлящую.
И они услышали Слово Господа,
возвещающее об одиноком уделе Каина.

А затем они вспыхнули ослепительным пламенем,
и они узрели, как плавится их плоть,
и они горели, а погребальные костры Каина
пополнились новыми очагами,
пылающими на телах Сородичей,
подтверждая его кровавый Завет.

Не возжелай крови своего собственного Старейшины.
Не возжелай крови Сира своего Сира.
Не возжелай крови того, кто сделал тебя Сородичем.
Ибо ты ощутишь пламя погребального костра,
когда тебе придется платить за свой бессмертный грех.

Закон и Наказание Каина[83]

Это очень сложно, дети мои,
приговорить вас к наказанию
в виде сожжения,
в виде обескровливания,
в виде обезглавливания,
в виде пытки,
в виде паралича,
в виде солнечной смерти.

Вы - мои Дети, единственные,
на всем белом свете,
вы являетесь моими одинокими спутниками,
и мы навсегда связаны друг с другом так,
как сыновья связаны с отцами,
а отцы - с сыновьями.

Но даже это не остановит меня.
Я искореню дурное семя.
Я выполю худших из вас.
Я буду подрезать свое темное дерево так,
как некогда учил меня мой Отец, Адам[84].

Поговорки[85]

"Не обращайся за советом к Клану Розы, ибо они не дадут тебе однозначного ответа"[86].
"Следи за Гангрелами, и когда они начинают беспокоиться, уходи"[87].
"Первыми, кто умирает во время любого Джихада, всегда становятся Носферату"[88].

"Благословляй тех, кто сражается с нашими природными врагами. Оберегай тех, кто разносит воду, возводит дома и сколачивает гробы. Они не должны становиться нашими жертвами"[89].
"Пускай ни один жрец, поэт или крестьянин не увидит, как ты питаешься. Вряд ли хоть кто-то из них оставит это без внимания"[90].
"Пускай Честь станет твоим щитом, твоим мечом и твоим плащом: позволь Вентру сохранить лицо, и ты действительно далеко пойдешь"[91].
"Для того чтобы избавиться от врага, просто переживи его"[92].
"Месть наиболее приятна тогда, когда кровь еще горяча”[93].
"Знай, что во все времена найдется свой Цезарь: не забудь отдать ему должное"[94].
"Тот, кто вступает в битву первым, первым выигрывает и войну"[95].
"Следи за своими Потомками, ибо на губах у всех них ощущается медовый вкус Дьяблери"[96].
"Я согласен сделать один глоток Крови. Два глотка: пока что это еще приемлемо. Три глотка: я отказываюсь"[97].
"Не торгуйся с Тьмой: рано или поздно она все равно получит всех".
"Подчиняй себе Зверя - не давай ему подчинить себя".
"Старайся не заводить друзей среди поэтов - они могут поведать о тебе слишком многое".
"Оставайся невидимым. Ищи тени"[98].
"Когда у Креста есть острие, лучше всего поискать какое-то укрытие"[99].
"Отнимай нежно у женщин. Отнимай прямо у мужчин. Отнимай ласково у детей. Отнимай поспешно у животных. Разделяй с Сородичами. Пируй со Зверями Луны".
"Будь подобен Королю: твоим священным долгом является защита слабых и борьба с сильными".

Вступление к Хронике Тайн

Возможно, что это действительно самая короткая из всех трех Хроник, но, в то же время, она содержит крайне любопытные пророчества и видения, а наш род, в большинстве своем, никогда не было склонен к суеверным бредням, если, конечно же, не считать Саулота, владеющего даром пророчества. Кроме того, существует некоторая вероятность того, что Зилла, жена Каина, так же обладала этим даром.

Я не раз отмечал, что те вопросы, которые владели мыслями Патриархов, продолжают интересовать и нас, даже невзирая на тысячи лет, которые разделяют наше и их время. Вполне естественно, что все эти пророчества о Геенне, тонкой крови, Люпинах и подобных им вещах, начали вызывать их постепенную "самореализацию". Из-за того, что эти ожидания переходили от Поколения к Поколению, чувство страха и паранойи продолжало жить в сердцах Каинитов, как, впрочем и в сердцах Черни.

Хроника Тайн

Знаки Геенны[100]

Замри! Услышь крик ворона!
Безмолвие ветра,
жарко веющего на улицах.
Башни, скрывающие

---

[100]**Примечания к "Хронике Тайн"**

[?] Предполагается, что это пророчество было слово в слово записано одним из придворных писцов Еноха. Оно было провозглашено Саулотом после долгого периода поста и очищения. Говорят, что Саулот исчез вскоре после того, как произнес его, и этим, возможно, объясняется то, что древний клан Саулота был не таким могучим и влиятельным, каким он мог бы быть. Мне удалось обнаружить это пророчество с помощью Салюбри, которые показали мне тайную гробницу, расположенную под Вестминстерским Аббатством. Внутри находился этот текст, написанный на шумерском, подобно многим из посланий Патриархов. Он был написан на папирусе, который сохранился практически полностью благодаря магии. В ходе перевода этого отрывка меня часто посещали видения Геенны, и я крайне рад, что мне все же удалось закончить работу с ним.
[6] Кровавое рождение, в данном случае, скорее всего, стало результатом недавнего Падения. Заметьте, что это первый раз, когда в тексте упоминается слово "кровь". Заложенное в него значение гораздо больше соответствует общепринятым представлениям об этой жидкости, нежели синонимичному понятию "Витэ", которое подразумевает некоторую дополнительную силу или достоинство.
[7] Фраза о "главном источнике" с завидным постоянством повторяется во всей Книге Нод. В сути своей, она означает "лучший", "самый дорогой".
[8] Использующееся здесь слово "Отец" обычно соотносится с Адамом.
[9] Я старался перевести этот отрывок как можно точнее. В силу природы мифа, можно было бы предположить, что, в данном случае, подразумевается Господь иудаизма и следующего за ним христианства. Тем не менее, в силу того, что в тексте не говорится об этом напрямую, я предпочел избежать создания соответствующей окраски, которая могла бы вызвать потенциальные межрелигиозные осложнения.
[10] Пассаж про "слово, упавшее с небес" может подразумевать удар молнии. В некоторых латинизированных переводах упоминается "молния, упавшая с небес".
[11] Под именем "Отца" здесь, скорее всего, так же упоминается Адам.
[12] В данном случае, слово "кровь" используется в качестве синонима слова "Витэ".
[13] Данная строфа вызывала замешательство многих ученых, включая и меня самого. Я решил использовать здесь свой собственный перевод, где под "Отцом" подразумевается Адам, и именно Адам изгоняет Каина. Причины подобного решения связаны с тем, что Всевышний никогда не говорит с Каином напрямую; как мы увидим в последующих строфах, Единый сообщает свою волю Каину лишь через соответствующих посредников. Кроме того, до этого слово "Отец" всегда подразумевало Адама. Этот вариант противоречит истории, описанной в Книге Бытия, но, в то же время, он соответствует тексту Книги Нод, а так как автором данной хроники, если верить легендам, выступал сам Каин, то у нас есть гораздо больше причин верить непосредственному участнику этих событий, нежели Ною, который написал Книгу Бытия. В то же время, вы вполне можете обнаружить и

тьму дня.

Когда грезы Ласомбра исполнятся
в день, когда луна станет, как кровь[101],
а солнце поднимется в небо черным,
наступит время Проклятых,
когда дети Каина восстанут вновь.

И мир станет холодным,
и нечистые вещи поднимутся из земли,

другие интерпретации.
Бекетт некогда встретил в Нью-Йорке представителя Шабаша, который утверждал, что данный пассаж относится к нашему "истинному" отцу - Сатане. Сказав это, он внимательно посмотрел на мое Дитя, а затем странное существо, которое Бекетт назвал не иначе как бесенком, появилось у него на плече. Нам пришлось приложить огромные усилия для того, чтобы никогда больше не встречаться с этим вампиром вновь.
[14] Благодаря этому отрывку нам, наконец-то, удается получить представление о том, чем, на самом деле, является "Земля Нод". Это не просто "не Эдем", это некие "Земли Изгнанников". "Земля Нод" в еврейском переводе текста, называется просто "землями скитаний". Возможно, это объясняется тем, что Адам, оказавшийся за пределами Рая, провел некую границу между собой и оставшимся миром: следовательно, "Нод" представляет собой те же дикие и необжитые места, в которые некогда был изгнан он сам, но теперь на его месте оказался Каин. Можно было бы предположить, что Адам мог проявить большее сострадание к своему единственному, оставшемуся в живых сыну. Тем не менее, существует немалая вероятность того, что слова Адама были навеяны "божественным провидением" или же, возможно, вызваны гневом. Как бы то ни было, на примере Каина мы еще раз можем узреть весь трагизм и беспокойность существования вампиров, начало которым было положено первым из их числа. Бекетт утверждает, что данный пассаж является аллегорией, демонстрирующей всю сложность взаимоотношений вампиров со своими Сирами, но я предпочитаю считать, что наш продолжительный союз доказывает неправильность этого предположения.
[15] Эта строфа очень важна для мифовосприятия Каина в качестве "Умирающего Бога". Каин обречен на Тьму, мрачную землю, в которой ему суждено будет обрести великую мудрость. Отчасти это может относиться к нашему собственному путешествию в смерть, из которого вырывают нас наши Сиры, питающие нас своей могущественной Витэ.
[16] Три этих вещи, голод, холод и страх (или печаль) все еще достаточно явно соотносят Каина с человеческими чувствами и слабостями. Каин пока еще не является "вампиром" в традиционном значении этого слова. Тем не менее, сложно усомниться в том, что он уже проклят.
[17] Мне было очень сложно не связать этот отрывок с Иштар, так как у меня сложилось впечатление, что данная строфа повествует именно о ней: для меня очевидно то, что медовый голос и слова избавления принадлежали именно Иштар. Тем не менее, это могла быть и Лилит, так как многие из первых работ, посвященных данной хронике, сходятся на том, что здесь все же говорится о ней.
[18] В свое время, мне довелось увидеть несколько иной вариант этой и последующих строф. Он был связан с легендарным "Циклом Лилит", который существует в достаточно многочисленных и отличных друг от друга формах. В поисках оригинального текста этих строф, мне пришлось погрузиться в запутанные и зловещие глубины мира Демонопоклонников. Я начал свои поиски в Венеции, где встретился с несколькими представителями Ордена Черной Розы, темными монахами, некоторые из

и великие бури обрушатся на землю, и молнии будут зажигать костры, животные гнить, а их тела
искаженными будут падать на землю.

И тогда Сиры наших Сиров восстанут
из земли
Они нарушат свой пост,
поедая нас,
А затем они уничтожат нас всех.

которых должны были общаться на языке жестов, так как их языки были вырваны, а затем мумифицированы в качестве магических талисманов. Вскоре я узнал о том, что они отчаянно жаждали крови Сородичей, и мне удалось обменять некоторое количество своей Витэ на информацию, которая привела меня в город Бостон, расположенный в американском штате Массачусетс. Там я встретился с женщиной, которую звали Селина. Сначала она отказалась говорить со мной о дьявольском Цикле Лилит, но затем позволила мне продолжать во имя какой-то таинственной мистической цели. Она сказала, что "Сама Темная" позволила мне обрести это потаенное знание. По улицам Бостона за мной следовали представители Темного клана (Носферату), пока, в конце концов, я не добрался до особого книжного магазинчика; именно в этом магазинчике, на задних полках, находились за стеклом несколько отрывков из Цикла Лилит. Мне удалось посмотреть на них всего лишь несколько мгновений, так как вслед за этим в магазинчик вернулся его хозяин.
Увидев меня, старик начал оглушительно ругаться, после чего твердо указал мне на дверь. Я остановился прямо за ней, и услышал, как мужчина осыпает ругательствами своих работников. Они думали, что их разговор останется конфиденциальным, так как они говорили на одном из диалектов итальянского языка, который был характерен для жителей Венеции, но я достаточно неплохо знал этот диалект и потому сумел понять достаточно многое. Я узнал, что они были частью темного круга Демонопоклонников, и позже в тот же вечер они должны были последовать за стариком на кладбище, где проводились их ритуалы.
Хотя мне не удалось обнаружить на кладбище Демонопоклонников, меня, тем не менее, ожидала там достаточно странная встреча. В какой-то момент из тумана прямо передо мной как по волшебству появилась женщина. Обратив внимание на ее ауру, мне удалось определить, что она была Сородичем, но я так и не понял, насколько старой она была, и к какому клану принадлежала. Она подошла ко мне и показала книгу, окованную серебром и содержащую полный перевод Цикла Лилит. После этого она сразу же заставила меня замолчать, запретив спрашивать что-либо до тех пор, пока мы находимся здесь. Мне пришлось подчиниться.
Мне удалось рассмотреть эту книгу и прочитать ее, пока женщина смотрела на меня при свете свечи. Затем она забрала древний мануал, поцеловала меня в лоб и ушла в ночь, прежде, чем я смог задать ей хотя бы один вопрос. Я не могу представить, кем была эта загадочная женщина, хотя мне кажется, что она могла быть как-то связана с духовным обличьем Лилит, ибо ее власть над моим разумом была воистину велика, и, вдобавок ко всему, от нее веяло древностью. Я могу лишь благодарить ее за возможность взглянуть на этот легендарный том, и я считаю, что этот перевод лишь преуспел благодаря ее вмешательству.
[19] Следует отметить, что Книга Бытия рассказывает далеко не все о Лилит, первой жене Адама. Она является порождением Мидрашима, представляющего собой изучение и сравнение еврейских притч, в которых она изображается в качестве демоницы, проклятой самим Господом из-за того, что она отказалась подчиняться Адаму. Очевидно, что Лилит (во

На второй день Каин вернется,
И призовет своих Потомков на место встречи,
где некогда стоял Первый Город, и будет манить
их, сидя на базальтовом троне.

И Каин громко назовет имена тех, кто должен быть уничтожен,
ибо их преступления слишком велики.
И те, кто вкушал кровь, текущую в сердцах своих Сиров,
будут собраны перед Черным Троном,
и должны будут испить крови Каина.

всяком случае, в рамках данного текста) провела некоторое время в Земле Нод и обрела там немалую силу. Кроме того, ей удалось найти успокоение там, где никто кроме нее не мог этого сделать. Это не слишком-то хорошо вяжется с гипотезой о том, что она была демоницей, заточенной в Преисподнюю, но, в конце концов, в те времена Преисподняя явно была не слишком уж людным местом.

[20] Именно этот отрывок представляет собой одно из главных несоответствий текста, и на протяжении многих лет я отчаянно стремился понять то, что скрывалось за ним, так как я чувствовал, что он указывает на фундаментальную ошибку всех предшествующих переводов Книги Нод: откуда у Каина могли появиться кровавые слезы, если не из-за первоначального Проклятья? Был ли он уже вампиром в этот момент? Когда, на самом деле, он начал плакать кровью? Когда именно он стал вампиром? Для меня это до сих пор остается загадкой. Тем не менее, я сохранил это несоответствие, так как мне не хотелось, чтобы этот момент "растворился" в истории. Мое Дитя, Беккет, использует его для того, чтобы подкрепить свои аллегорические фантазии. Даже сейчас он направляется в Гарвардский колледж, чтобы изучить какие-то загадочные тексты, обнаруженные в древнем колодце в Судане. Бедный мальчик до сих пор надеется обнаружить нечто, что он называет "фресками Патриархов".

[21] Споры относительно этого вопроса ведутся уже много сотен лет: был ли Каин пленником в доме Лилит, находясь в полной ее власти, или же он оставался там в качестве почетного гостя? Ответить на него, на данный момент, не представляется возможным, но если какой-то из сторон все же удастся доказать свою правоту, то это может привести к достаточно любопытным выводам. Возможно, как предполагают некоторые, данная ситуация была отчасти и тем, и тем.

[22] Я сознательно перевел эти слова именно таким образом, следуя при этом совету Гефестуса, моего старого друга, который некогда был представителем мистической традиции, известной как Орден Гермеса. Он утверждает, что Лилит была не женщиной или демоницей, а одним из первых магов, использовавшим свои собственные магические способности для того, чтобы "Пробудить" магический потенциал Каина. Именно об этом Пробуждении и повествует данный отрывок. Я считаю, что в этом присутствует рациональное зерно, и утверждения Гефестуса очень хорошо вписываются в данный вариант перевода. Если то, что Каин, так же, как и Лилит, был волшебником, является истиной, то Тремере, как это ни удивительно, могут оказаться "ближайшими к Каину" – и этой теории особенно яростно противостоит Бекетт.

[23] Гефестус считает, что эта строфа может указывать на то, что Лилит была основательницей или, возможно, одной из первых адепток магической Традиции, именуемой Вербена, представители которой используют кровь в своих ритуалах.

[24] Эту строчку часто переводят, как: "И затем я провалился в Преисподнюю". Я не считаю, что автор оригинального текста хотел сказать именно это, и мне кажется, что Бездна указывает на менее иудо-христианскую разновидность места посмертных мучений.

И кровь Каина поглотит их кровь,
И сама Темная Матерь[102] окажется перед троном,
и здесь, в долине Еноха, произойдет битва,
последнее сражение Темного Отца и Темной Матери.
Укусы Королевы Демонов будут глубокими,
но зубы Проклятого Короля будут разить еще глубже.
Мы не знаем, что произойдет потом,
но небо разорвется на части, и то же самое произойдет с землей,
И силы Ада вырвутся из преисподней.

---

[25] И вновь, невзирая на все мои старания избежать нежелательных аналогий, я не могу сделать ничего, кроме как перевести Ангелов как Ангелов, и Михаила как Михаила, даже невзирая на то, что "Сияющие", упоминающиеся в оригинальном тексте, необязательно должны быть Ангелами Небесного Воинства. Мне так и не удалось подобрать подходящий аналог. Тем не менее, я чувствовал, что это не искажает общее "ощущение" текста, и потому решил оставить все, как есть. Их традиционная каббалистическая символика так же осталась такой, какой она была в оригинале.

[26] Это, возможно, свидетельствует о не самом почтительном отношении к "Всевышнему". Судя по всему, Каин все еще несколько болезненно переживает свое изгнание.

[27] Легендарное "Проклятье Пламени". Возможно, оно является одним из сильнейших проклятий наших дней. Именно им вызвана вечная вражда между Сородичами и главным источником жизни этого мира: огнем. Огонь был единственным средством, с помощью которого смертные могли отогнать тьму и волков. Он становился центром общества, и позволял людям создавать новые технологии. Проклятье Михаила навсегда лишило нас этого света, и было призвано обречь нас на удел изгнанников. Возможно, что именно это проклятье сделало идеалы гостеприимства настолько важным для Сородичей.

[28] Рафаэль является Архангелом Рассвета.

[29] Очевидно, что речь идет о неком первобытном инстинкте выживания. Каин инстинктивно старается зарыться поглубже в землю.

[30] Роль Уриэля, который был Ангелом Смерти, сделала его идеальным кандидатом для того, чтобы выступить вершителем правосудия Господа в отношении Каина. Только через Уриэля Господь самолично решился покарать нашего Отца.

[31] Обратите внимание, что Уриэль не предлагает Каину спасение, но, вместо этого, обещает "отвести его к награде" т.е. даровать ему смерть.

[32] Не является ли это насмешкой над более традиционным изречением из Библии "Я тот, кто я есть"?

[33] Первое использование достаточно знакомой фразы "Господь Всемогущий".

[34] "Поедание праха" принято считать метафорой, относящейся к трагическому существованию вампиров. Мне не удалось найти другие отсылки к этой фразе, и потому мне остается лишь предположить, что она является идиомой, которую нельзя перевести. Другие варианты Книги Нод часто заменяли фразу "Вы будете есть лишь прах" фразой "Вам будет известна лишь скорбь".

[35] Возможно, это всего лишь поэтическое преувеличение, подчеркивающее то, что Каин в полной мере испил чашу своего горя.

[36] Тот факт, что один из легендарных бриллиантовых городов Индии так же называется Голкондой, вполне может быть напрямую связан с данной строфой. Я уже не первый раз задумываюсь над тем, не произошло ли это название от Саулота, который, как известно, путешествовал на Дальний и Средний Восток в поисках просветления.

На Третий День наступит молчание.
Вороны будут пировать на мертвых телах,
мор будет плясать среди руин,
последние из Диких покинут это место,
последние из Зверей Луны будут сражаться
и падут.
И Патриархи создадут для себя
Империю Крови.
Они будут править железными когтями,
они будут вырывать сердцах всех тех, кто доживет до этого часа,

---

[37] Я слышал о дополнительных строфах, которые описывали другие силы, которые так же открыл в себе Каин. Если верить моему старому другу, Сущности Малка, то оригинальная версия данного пассажа состояла из 1.001 строф. Впрочем, Малк так же утверждает, что его левый мизинец состоит из шоколадного мусса, и отзывается на имя Гарольд. Именно поэтому я предпочитаю придерживаться того варианта, который приведен здесь.

[38] Имя Зилла иногда переводится как "Сила". Эта история взята из оригинального текста, где воздействие фольклора ощущается гораздо сильнее. Один ее вариантов распространен среди старейших русских Сородичей, и у меня есть причины предполагать, что она неким образом может быть связана с русскими народными сказаниями.

[39] Не забывайте о том, что среди Сородичей не было запрета на своеобразный "инцест", состоящий в поглощении крови своего Дитя. Более того, этот момент, возможно, является одним из наиболее показательных в плане отношения Метузелахов к окружающему миру: они часто создавали Потомков для того, чтобы питаться ими.

[40] Я знаю, что это дословное переложение известной идиомы, но мне показалось, что она представляет немалую важность. Только представьте себе Каина с густой, длинной бородой, в которую он вцепился обеими руками! Возможно, это единственная деталь, связанная с внешностью Каина, которая дошла до наших дней, хотя проследить ее происхождение достаточно сложно.

[41] Старица остается загадкой для археологов, которые пытаются отыскать источник этой истории. Я верю, что Старица была шаманкой/ведьмой/жрицей, которая, возможно, знала немного о Каине благодаря общению с демоном или некой разновидностью духа-помощника. Придерживаясь своей аллегоричной парадигмы, Бекетт предположил, что она может быть символом ненасытной жажды крови и власти, которую она имеет над нами.

[42] Еще один ключ к загадке: она связана с Луной. Изначально я предполагал, что это может свидетельствовать о том, что Старица была шаманкой из числа Люпинов. Тем не менее, я узнал у своих друзей-Гангрелов, что Люпины не искажают свои заклинания подобным образом.

[43] Другие часто переводили упоминающийся здесь титул Каина как "Владыка Кровавой Ярости".

[44] В Енохе были достаточно распространены брачные узы между Сородичами. Я читал фрагменты "Любовного Гимна Зиллы", который заставил меня прийти к выводу, что заключение брака подразумевало под собой непосредственное владение всеми домашними рабами и имуществом, как, впрочем, и особыми привилегиями, подобными способности временно пробуждать силы своего супруга.

[45] Традиционный лунный год. Это очень распространенное мифологическое клише, особенно среди последователей языческой традиции "Мудрых Женщин", в силу чего я предпочитаю рассматривать его как исключительно символичный период времени.

и все живое, что еще останется на Земле, придет
и поселится в Последнем Городе, именуемом Геенной.
И так будет продолжаться на протяжении тысячи лет,
и не будет там ни любви, ни жизни, ни жалости.
И могучие станут рабами,
добродетельные станут порочными,
каждый добрый дар, и каждый совершенный дар
окажутся запятнанными Отцом Тьмы,
сила которого исходит из
нижних миров[103]

---

[46] Традиционный материал. Очень крепкий и прочный. В конце концов, из него был построен Ноев Ковчег.
[47] Это, возможно, наиболее известная часть Книги Нод. В силу того, что кланы Вентру и Тремере часто копировали этот фрагмент, существует достаточно много неофициальных его вариантов. Первой моей задачей было полностью отбросить эти “популярные” варианты и попытаться обнаружить первоисточник. Ниже вы найдете мой перевод "нетрадиционных" строф, указанный в квадратных скобках.

[50] Шесть Традиций. Мы вновь становимся свидетелями того, какое влияние Книга Нод оказывала на их возникновение.
[51] Любопытное противоречие. Дело в том, что эта строфа является полной противоположностью тем принципам Становления, которых придерживаются кланы Малкавиан и Носферату. Конечно же, не стоит забывать, что два этих клана были изначально прокляты Каином, и потому неудивительно, что он включил эти предписания в число своих запретов.
[52] В прошлом эта строфа несколько раз использовалась в качестве оправдания Чистки Сородичей, проводимой тогда, когда соотношение населения становилось несколько неравномерным. Конечно же, 1:3 является крайне щедрой пропорцией, но, к сожалению, в некоторых случаях именно эта часть каким-то образом ускользала от внимания Князя.
[53] Помесь вампира и оборотня действительно представляет собой нечто крайне пугающее и отвратительное. Некогда мне удалось побеседовать с одним из этих существ (к счастью, я находился от него на некотором расстоянии, особенно учитывая то, что в тот момент он страдал сильным расстройством желудка) и, вдобавок к своему не слишком хорошему физическому состоянию, он так же проявлял очевидные признаки весьма серьезной паранойи. Он был уверен, что один из представителей его рода - я могу лишь предположить, что это было еще одно Отродье - охотится на него, и чем дольше я и мой друг-Гангрел задерживаем его, тем меньше у него остается шансов на спасение.
Впрочем, что бы ни говорили об Отродьях, но кровь Люпинов действительно является крайне сильной (хотя при этом она вызывает не менее сильное привыкание), представляя немалую опасность для каждого, кто осмелится экспериментировать с ней. Лично я всегда очень серьезно относился к этому завету Каина.
[54] В данном пассаже Каин говорит о Магах. Они до сих пор остаются для нас одной большой загадкой, хотя нам известно о том, что с помощью своих тайных ритуалов они способны извлекать силу даже из нашей крови. Кроме того, мы знаем, что, невзирая на всю свою мощь, они являются всего лишь смертными.
[55] Говорят, что некоторые фэйри обладают особой связью с Сородичами. В свое время, мне довелось провести чудесный вечер с джентльменом из клана Малкавиан в крошечной ирландской деревушке, которая называлась Витти-на-Уоше. Случилось так, что этот джентльмен, который жил душа в душу со здешними людьми, предложил мне глотнуть немного "крови Ши", как сам он называл эту странную жидкость из стоящего у него в доме

Когда снега скроют землю,
и солнце погаснет, как свеча на ветру,
тогда и только тогда родится женщина,
последняя Дочь Евы.
И в ее власти будет решить судьбу каждого из нас.

И вы не сможете узнать эту женщину иначе, чем по
знаку Луны на ее теле,
и она встретит предательство, ненависть и боль,

кувшина. Независимо от того, что на самом деле я выпил в тот вечер (со временем мне рассказали о том, что это была бычья кровь, смешанная с особыми грибами из близлежащего леса...хотя я до сих пор сомневаюсь в том, так ли это было на самом деле), этот напиток наполнил мой разум самыми странными видениями, которые когда-либо представали перед моими глазами, и я лишь чудом избежал Финальной Смерти! Я пришел в себя на следующую ночь, пребывая в глубинах холма, расположенного за пределами селения (судя по всему, я сделал это инстинктивно). Кроме того, мое обнаженное тело было полностью покрыто странной синей глиной. Пожалуй, это был один из самых необычных случаев во всей моей биографии.

[56] Это очень разумное, хотя и очень краткое предписание. В конце концов, мы не зря с завидным постоянством становимся свидетелями трагедий, которые происходят из-за того, что некоторые Сородичи настойчиво игнорируют это простое правило.

[57] Утверждение Каина, заключенное в данном пассаже, открывает воистину широкие возможности перед любым Сородичем, которому посчастливится ознакомиться с ним. В сути своей, именно оно, в значительной степени, выступает оправданием действий тех Сородичей, которые присваивают себе власть над Чернью.

[58] Возможно, это отсылка к огнеборцам прошлого? Тем самым, от которых произошли современные пожарники, отважные рыцари, оберегающие наши убежища от ревущего пламени огней Михаила?

[59] Это так же достаточно четкий и понятный запрет, хотя и не слишком актуальный в наши дни. Тем не менее, я помню достаточно историй, в которых говорилось о Сородичах, которые, время от времени, пытались стать Богами для смертных в различных уголках земного шара, подчиняя их своей воле. Как ни странно, но эти жалкие божки обычно очень быстро умирали, и ни одно из их имен так и не смогло задержаться в нашей памяти.

[60] Некогда мне удалось в спокойной обстановке побеседовать с одним из детей Саулота, принадлежащим к Линии Крови, известной под названием Салюбри. Они верят, что их священной обязанностью, в полном соответствии с данным заветом, является исцеление смертных, включая и оказание им помощи в очищении их крови от болезней.

[61] Еще одна основа будущей Традиции. Эта строфа обладает достаточно очевидной связью с Пятой Традицией (так же именуемой Традицией Гостеприимства).

[62] Эта строфа может иметь достаточно далеко идущие последствия для многих Сородичей, хотя следует отметить, что мне удалось обнаружить этот фрагмент лишь совсем недавно. Я нашел эту часть Хроники Теней ценой многих трудов и опасностей, не говоря уже о том, что мне пришлось заплатить за нее жизнью трех моих спутников. Мы поднялись на одну из высочайших вершин Гималаев, где обнаружили этот фрагмент, записанный в виде клинописи на каменной табличке, которую охранял мистик-суфий, который сразу же узнал нас. Странные существа, живущие в этих горах, похитили моих спутников, и мне удалось выжить лишь погрузившись в замерзшую землю, и дождавшись весны.

но именно она станет последней надеждой[104].

И вы узнаете эти последние дни
по Времени Тонкой Крови,
которое сотворит вампиров,
неспособных продолжить свой род.
Вы узнаете их по Лишенным Клана,
которые придут к власти[105].
Вы узнаете их по Диким,

Я уверен в том, что если этот фрагмент получит распространение, то он изменит многие из обычаев, связанных с взаимоотношениями Сородичей и использованием гулей друг против друга, но я предпочитаю, чтобы окончательное решение относительно этого принимали Архонты и Юстициарии.

[63] Сородичи еще издавна обращались к данной практике, но, скорее, не из-за того, что она была продиктована Хроникой Тайн, а исключительно потому, что им подсказывал это здравый смысл.

[64] Воистину. Как мы помним из Хроники Каина, именно он в свое время первым сумел разрушить Узы Крови.

[65] Эта строфа до сих пор остается для меня загадкой. Говорится ли здесь об ангельских духах, людях Веры или каких-либо других существах, истинная сущность которых до сих пор остается сокрытой от нас?

[66] Независимо от того, относится ли предыдущая строфа к Ангелам, данный пассаж со значительной долей вероятности повествует о служителях Преисподней, именуемых демонами. Я неоднократно видел, как эти слова изображались на амулетах и печатях, которые были призваны обеспечивать защиту от сил Ада.

[67] Эти строфы относятся к гулям. В качестве небольшой заметки на полях я бы хотел отметить, что, если верить слухам, первый Гуль, гуль Каина, все еще жив и обитает в подземном храме, расположенном где-то в Египте. В легендах говорится о том, что он хранит значительное количество крови Каина, которая позволяет ему поддерживать статус гуля. Если это действительно так, то он является единственным среди смертных, кто обладает подобными познаниями о Патриархах.

[68] Еще один прекрасный совет от нашего Отца. На этот раз, мы можем убедиться в том, что он прекрасно разбирался в Изменяющих Облик, которые были более чем активны даже в его время. Древние сказания Гангрелов, повествующие о том, будто бы Каин странствовал вместе с оборотнями в обличье волка, так же могут быть истинными, особенно если принимать во внимание данную строфу.

[69] Знание Фэйри гласит, что радуги Аркадии "слишком хороши для Ада, но не слишком хороши для Рая". Вполне возможно, что Каин стремился передать именно это промежуточное состояние. Сородичам, которые сталкиваются с Феями, следует помнить о речах их Отцов, повествующих об этом народе. Из всех частей Хроники Тайн, именно этот фрагмент показался мне самым сложным и странным, что, возможно, связано с тем, что он достаточно точно описывает Ши.

[70] Каин и его Потомки жили на заре человеческой цивилизации, и потому они были непосредственными свидетелями того, как эти маги ходили среди людей, даруя им письменность, архитектуру и земледелие. Стоит ли удивляться тому, что в те времена на Земле появлялись чудеса, подобные пирамидам или висячим садам Вавилона? Некогда маги обладали полной свободой использования своей магии. Я не знаю, почему со временем они оказались настолько ограничены в этом: в конце концов, некоторые могут вообще задаться вопросом относительно того, о какой магии может идти речь в век компьютеров и высоких технологий. Возможно, что они, подобно

которые будут преследовать нас даже в величайшем из городов[106].
Вы узнаете их по пробуждению
некоторых из старейших,
Старицы, которая пробудится и пожрет всех[107].
Вы узнаете их, ибо черная рука
поднимется и задушит всех тех,
кто посмеет противостоять ей[108].
И те, кто испивают кровь сердец, будут
процветать.

нам самим, так же были вынуждены укрыться от глаз человечества.

[71] Я приобрел этот отрывок в виде целого и практически неповрежденного свитка, который сохранился, невзирая на то, что с момента его написания прошло много веков. Этот свиток принадлежал бизнесмену-Джованни, который услышал о том, что я занимаюсь поисками Книги Нод. В качестве оплаты он потребовал некоторое количество бриллиантов из Южной Африки, и одну из моих копий Кодекса Каина. Обычно я стараюсь не иметь дел с семьей Джованни, но это, в буквальном смысле слова, было предложение, от которого я не мог отказаться.

[72] Эти Заветы до сих пор остаются для меня загадкой. Я не могу в точности сказать, являются ли они оригинальной частью Хроники Теней, или же более поздней компиляцией. Тем не менее, я нахожу их достаточно полезными, не говоря уже о том, что они представляют собой довольно любопытное дополнение других, более известных "Заветов". Обратите внимания на зачатки будущих Традиций Камарильи, которые можно встретить среди данных предписаний.

[73] Я очень долго раздумывал над вопросом "Действительно ли эти слова принадлежат основателям Кланов?" В конечном счете, я пришел к выводу, что, вне зависимости от их подлинности, эти отрывки достаточно актуальны и важны для представителей каждого из Кланов. То, насколько хорошо я их понимаю, так же не имеет особенного значения: я показывал каждый из этих фрагментов Старейшинам соответствующих Кланов, и все они говорили мне, что данные отрывки действительно обладают немалым смыслом. Именно поэтому я включил их в эту Хронику.

[74] Наверное, в том, что все Потомки Бруджи разделяют буйный нрав, являющийся главным пороком его собственной "истинной сущности", действительно есть некая ирония. В этом переводе довольно легко разглядеть латентную склонность к насилию, характерную для прародителя данного клана ("сбросьте цепи", "сокрушу", "исцелит ваши раны"). Я включил сюда этот отрывок в силу того, что его подлинность не вызывает у меня сомнений: Я получил его от одного известного традиционалиста клана Бруджа, Критиаса, который подобным образом выполнил мою старую просьбу. Кроме того, следует отметить, что именно он является создателем Кодекса Каина, вдохновившего меня на эту работу.

[75] Некоторые Сородичи называют Гангрелов "пиявками, сосущими кровь Люпинов". Тем не менее, большая часть этих странников вряд ли заслуживает подобных слов. Хотя вполне возможно, что они действительно каким-то загадочным образом связаны с Люпинами, очевидно и то, что Гангрелы являются абсолютно независимым и самостоятельным кланом. Эти молчаливые и неутомимые скитальцы стали моими вернейшими союзниками в поисках, которые приводили меня в самые различные уголки земного шара. Я думаю, что, возможно, тот факт, что у меня всегда было много историй, которыми я мог поделиться с Сородичами, и, в особенности, историй о древних Каинитах, заинтересовал представителей этого клана, которые, в свою очередь, решили помочь мне. Многие Гангрелы заставили меня пообещать, что я упомяну их имена в моих историях, и я с радостью выполняю это обещание прямо здесь и сейчас. Вот эти Сородичи: Виндам,

И Сородичи будут тесниться в городских стенах,
и кровь будет редкой как
бриллианты[109].

Узрейте эти знаки, ибо они уже близко!
Геенна придет на Землю.

Узрейте тень, которая парит в небе.
Узрейте дракона, который отрывается от земли[110].
Узрейте тьму, которая пришла в движение.

Корнелл, Петр, Хаусон, Илльяна, Бегущий Далеко (он упал с огромной высоты в Андах и с тех пор я ничего не знаю о его судьбе), Херв, Маршалл, Колина и Миссис Колина.

[76] Я не знаю, является ли этот отрывок подлинным, не говоря уже о том, можно ли назвать его правильно переведенным. Единственным доказательством его важности является следующее: когда в ходе моих странствий я обращался к Старейшинам Малкавианам с просьбой процитировать какую-то часть Книги Нод, все они практически дословно повторяли нижеприведенные строфы. Я считаю, что это нечто большее, нежели простое совпадение, и меня не пугает даже то, что все это может быть лишь одной из знаменитых шуток представителей данного клана.

[77] Когда я показал это Карлосу, Старейшине Носферату из Испании, он сказал мне, что данный фрагмент указывает на "великий Рок и великую судьбу", с которыми неразрывно связаны все Носферату. Больше он не сказал мне об этом Роке ни слова, и лишь попросил меня убрать упомянутый отрывок подальше от его глаз.

[78] Мне удалось получить этот фрагмент от изысканного Потомка самого Рафаэля, легендарного создателя Маскарада. Мне стыдно рассказывать о том, что мне пришлось даровать ей взамен. Достаточно сказать, что это было тесно связано с Востоком, и представляло собой нечто довольно эротичное. Очень любопытно то, что Тореадор использовал животную символику для описания своих Потомков. Тем не менее, это достаточно объяснимо в силу того, что он принадлежал к довольно примитивной культуре. Слова "суккубы" и "инкубы" являются прямым переводом, что лишь подтверждает мою теорию о том, что все подобные легенды о демонах, посещающих девушек и молодых людей прямо в кроватях, могут быть связаны с Сородичами, желающими вкусить их крови. Эротические иллюстрации, сопровождающий данный фрагмент, должны были более подробно освещать данную практику.

[79] Мне предоставил этот фрагмент Старейшина Вентру, один из Князей Берлина. Когда он услышал о моем стремлении к знаниям, он пожелал, чтобы великие слова Основателя его клана никогда не остались забыты. И потому, за довольно скромную плату (а, именно, ту, которую я всегда готов был уплатить), мне было разрешено перевести и скопировать этот отрывок, занявший свое место среди результатов моего труда. Кроме того, во время переписывания я заметил несколько других свитков, предположительно написанных самим Вентру и некоторыми из его наиболее могущественных Потомков. Мне удалось тайно прочитать эти свитки, но мне не разрешили скопировать их. В сути своей, это были указания правителям, которые во многом напоминали древние аналоги "Государя" Макиавелли. Мне очень хотелось бы поместить их в эту книгу, но мне кажется, что гнев Клана Вентру может изрядно усложнить жизнь даже для меня.

[80] Другие Патриархи действительно любили Саулота, но его привычка мистическим образом усиливать свои чувства и произносить странные пророчества не могла не вызывать беспокойство у окружающих. Мне удалось записать этот фрагмент в ходе церемонии Салюбри, которую я некогда посетил.

Узрейте тень луны.
Узрейте умирающего ангела.
Узрейте плачущую деву.
Узрейте детей, которым дали Становление.
Узрейте Лишенных Клана, которые убегают.

А затем наступит время,
когда Сир изгонит своих Потомков,
когда Сир бросит своих Потомков
на милость солнца.

---

[81] Я не могу говорить с уверенностью, но я считаю, что данное слово должно употребляться здесь во множественном числе. Тем не менее, мое Дитя, Бекетт, утверждает, что это форма единственного числа, которую следует переводить как "Вирм", и что этот отрывок как-то связан с верой Люпинов в то, что все Сородичи управляются некой древней и злобной сущностью.
[82] Эта поэма может быть не более чем обычной легендой, любопытной историей, которую кто-то рассказал собравшимся возле костра Гангрелам, или байкой, предназначенной для жаждущего увеселения анклава Тореадоров. Впрочем, с таким же успехом она может быть чем-то большим. Где находится Шал-ка-менс? Я не знаю. Возможно, это место расположено на Среднем Востоке, возможно где-то в Средиземноморье или даже неподалеку от Иерусалима. Мне известно несколько легенд Сородичей, которые повествуют о тайном убежище Каина, и, в некоторых из них, даже упоминается "Шалкамайн", который может представлять собой искаженное название Шал-ка-менса. Эта поэма/песня пользуется исключительной популярностью среди Старейшин и, в особенности, Вентру, к которым со временем присоединились Тремере, находящие успокоение в том послании, которое она несет. Естественно, что многие Служители с удовольствием цитируют ее во время допросов Дьяблеристов.
[83] Следует упомянуть достаточно распространенное мнение, что этот фрагмент, в действительности, был написан не Каином. Многие приписывают его Ираду, известному под именем Силы Каина, который так же был первым Генералом его армий. Кроме того, Ирад выполнял обязанности Судьи Первого Города, хотя именно Каин всегда оставался Верховным Судьей и держателем королевской власти.
[84] Князь Лондона обожает цитировать эту строфу перед тем, как объявить очередную Кровавую Охоту. Многие Юстициарии так же заставляют своих Архонтов выучить ее, наставляя их относительно должного выполнения их обязанностей.
[85] Эти поговорки были собраны в различных уголках земного шара. Честно говоря, я так и не нашел другого места, куда я мог бы их поместить, и потому включил эти пословицы в состав Хроники Тайн. Я считаю, что они содержат частички мудрости Патриархов, и уже одно это может считаться решающим фактором для подобного решения.
[86] Эта поговорка повествует об изменчивой природе Тореадоров, которая давно уже вошла в легенды.
[87] На самом деле, это вполне очевидно. Лично я всегда считал Гангрелов самыми внимательными из всех Сородичей (возможно даже более внимательными, чем Носферату). В силу этого, неудивительно, что я старался придерживаться данного принципа и, следует сказать, что лежащий в его основе здравый смысл никогда не подводил меня. На самом деле, Гангрелы, зачастую, готовы помочь тебе избежать неприятностей, если ты прислушиваешься к их здравым советам.
[88] Мой Сир часто повторял фразу "Носферату знают, где лежит прах". Им хорошо известно, кто есть кто, и что есть что, и поэтому они умирают первыми, так как именно представители этого клана могут первыми предоставить любому Князю адекватное (и заслуживающее внимания)

И тогда не будет милосердия
для Лишенных Клана.
Не будет милосердия
для Лишенных Клана
дворняг, которыми они станут.
И на их забытых Сиров
ляжет проклятье Уриэля.
И на их ненавистных Сиров
ляжет проклятье,
вызванное нарушением заветов Каина.
И на их ленивых Сиров
ляжет проклятье

предупреждение о возникшей опасности.

[89] Я по сей день отказываюсь питаться кровью этих людей. На мой взгляд, наиболее близким к понятию "разносящий воду" является современное слово "пожарник". Конечно же, многие Сородичи игнорируют этот запрет, питаясь всеми смертными, которыми только пожелают. Тем не менее, следует отметить, что очень многие Старейшины до сих пор следуют ему хотя бы в теории, если не на практике.

[90] Эту поговорку достаточно несложно перенести на современные реалии. Хотя у вас вряд ли должны возникнуть вопросы относительно жрецов, роль поэтов в нынешние ночи несколько отлична от той, которую они выполняли во времена моей молодости. Я бы сказал, что их можно было сравнить с газетчиками нашего времени, которые представляют собой одну из главных угроз нашему роду, поспорить с которой могут лишь телевизионщики. И, наконец, обычные люди очень часто преодолевали огромные расстояния и справлялись с серьезными препятствиями для того, чтобы раскрыть тайны, которые они едва ли могли понять. Обычные люди часто оказывались иммунными к Маскараду из-за крайне неприятного сочетания непреклонности и отсутствия какого-либо воспитания.

[91] "Позволь Вентру сохранить лицо". Эти слова направляли меня во время моих странствий по свету. Куда бы я ни шел, и чей бы Домен я не посещал, я всегда сначала представлялся Князю, а затем Старейшине Вентру, живущему в этом городе. Я всегда стремился к тому, чтобы показать Вентру, что я не собираюсь нарушать их привычные порядки, и не представляю для них угрозы. В большинстве случаев это заметно облегчало мою задачу, хотя я могу вспомнить несколько довольно неприятных исключений из этого правила.

[92] Личный девиз многих Сородичей и прекрасный аргумент в пользу того, чтобы держаться подальше от Люпинов.

[93] Полная противоположность русской поговорке. Тем не менее, я всегда предпочитал горячую кровь холодной.

[94] Где бы ты ни был тебе всегда лучше помнить о своевременной уплате налогов. Уклонение от налогов стало величайшей опасностью для Маскарада в Соединенных Штатах, и эта проблема может со временем распространиться и на другие страны.

[95] Если говорить о каких-либо предпочтениях в плане пословиц, то именно эту чаще всего упоминают старые Бруджа.

[96] Очевидно, что Потомкам Тремере хорошо известна вся ценность данной поговорки.

[97] Достаточно часто используемое в Восточной Европе выражение.

[98] Еще один аргумент в поддержку Маскарада.

[99] Инквизиторы часто испытывали странную склонность к заострению деревянных крестов, которые они затем использовали в качестве кольев. Очаровательно, не правда ли?

охотников, которые становятся
добычей.

У Лишенных Клана не будет пути,
по которому они могли бы следовать.
Не будет семьи,
которую они могли бы назвать своей.
Не будет поколения,
которым они могли бы гордиться.
Не будет традиций,
которые они могли бы хранить.
Не будет обычаев,
которые они могли бы передать.
Не будет гостеприимства,
которое они могли бы оказать.
Зачем вы создаете этих неприкаянных сирот?
Зачем вы оставляете их на улицах?
Это темное семя нашей погибели.
Они объединятся с теми, кто ненавидит нас.
Они будут следовать за Потомками Бруджи.
Они прольют реки алой крови.
Они собираются убить мертвых.
Они собираются уничтожить наш род.
Они будут кричать и выбивать наши двери.
Они будут отчаянно взывать к справедливости.
Все они - Лишенные Клана,
и они бурным потоком будут накатываться на наши стены.
Все они - Лишенные Клана,
и они познают тайные пути.
Все они - Лишенные Клана,
и они являются отвратительными отродьями Лилит.
Все они - Лишенные Клана,
и они являются недавно Пробужденными.
Все они - Лишенные Клана!
Лишенные семьи, лишенные знака
лишенные верности и лишенные старейшин[111].

Остерегайтесь тех, кто скитается без клана,
Ибо они станут нашей погибелью.
Жалейте их! Принимайте этих сирот к себе.
Но следите за ними.
В них скрывается дурное семя их Сира.

О Любви[112]

И они спросили Каина, древнего Отца,
"Почему ты повелел нам не давать Становление
тем, кого мы любим?”
И Каин ответил им: "Любовь, это сладкий дождь,

который ниспадает из владений Всевышнего.
Любовь - это дар жизни
Не забыли ли вы Проклятье Уриэля,
гласящее, что мы должны есть лишь прах и пить одну лишь кровь?
Кровь - это не сладкий дождь. Наша жажда отбирает жизнь".
И затем глаза Каина наполнились видениями,
и на лицо его снизошел покой, а затем он сказал:
"Но если, когда-нибудь, один из нас
будет одарен любовью смертного
без Приказа или Благоговения,
без какого-либо принуждения,
Любовью, дарующейся свободно и по собственному желанию,
то эта Любовь будет подобна звонкому дождю
даже для нижайших из нас.
И хотя мы не позволим себе
дать ей Становление,
она будет питать нас так, если бы
мы питались со стола Отца нашего,
и она удовлетворит самую страшную нашу жажду.
Но будьте осторожны, мои дети!
Дети Сифа всегда ненавидели нас
ибо мы являемся их Владыками,
и в глубине души они знают это.
Не пытайтесь искать Любовь среди них!
Они не даруют вам ее.
Не будьте глупцами".

О Зверях Луны

А что же насчет Зверей Луны
которые охотятся на нас, Отец?”
„Придет время в
последние дни,
когда в сердцах Зверей Луны зародится беспокойство,
и они будут умирать.
Подобно старым волкам, которые должны покинуть стаю,
они предпочтут сражаться,
лишь бы только не умереть от старости,
и потому они будут искать нас.
И потому они будут убивать нас.
Следите за Кланом Зверя!
Ибо в их руках окажется ключ.
Ибо они откроют путь защиты.
Ибо они откроют путь обмана.
Ибо они откроют путь мира”[113].

Время Тонкой Крови

Наступит время, когда
Проклятье Всевышнего
утратит силу.
Когда Линия Каина прервется.
Когда Кровь Каина ослабеет.
И когда не будет Становления
у этих Потомков.
Ибо их кровь будет бежать, подобно воде,
и Сила в ней будет увядать.
Тогда вы поймете, что
Геенна уже близка[114].

Пробуждение Темного Отца

Наступит время,
когда головы трех Князей
будут следить за разгорающимся рассветом
на белой колонне[115].
Наступит время,
когда древний голод пробудится
глубоко в северных лесах
и пожрет всех своих Потомков.

Наступит время
когда Древняя Тьма зашевелится
глубоко под городом, который перестал помнить,
и поразит Старейшин, ее детей.
Из этих знаков вы поймете,
что Темный Отец, ублюдок Каина,
пробудится и напьется крови
которую пожертвуют ему.

Из этих знаков вы поймете,
что пришло время предъявить притязания
на безопасность вашего Клана
и сразиться с Темным Отцом.

Из этих знаков вы поймете,
что Геенна уже ждет у дверей,
подобно лицедею, который дожидается своего часа.
Она грядет! Она уже близко!

Солнце сияет черным!
Луна сияет алым!
Геенна приближается.

Приложение: Известная История Первого Города

То, что известно нам о Первом Городе, основывается на крошечных обломках глиняных табличек, осколках ваз и вырезанных из камня монументах, которые были найдены спустя две тысячи лет после их погребения. Первый Город был уникален в своей нечеловеческой природе. Два поколения Детей Каина, Второе и Третье, создали здесь для себя общество, которое сумело адаптироваться к обычаям, потребностям и способностям вампиров.

Из того, что стало известно нам, мы можем предположить, что Сородичи Первого Города занимали высочайшую ступень его иерархии, на вершине которой, конечно же, находился Каин. Хотя три Дитя Каина (Енох, Зилла и Ирад) предположительно составляли следующий “круг”, некоторые из представителей Третьего Поколения, Внуки Каина, обладали особым статусом (в частности, стоит отметить Саулота, который всегда находился подле Каина, особенно в последующие дни), которое ни в чем не уступало положению Второго Поколения.

Ниже всех Сородичей находились Дети Сифа, относившиеся к числу обычных людей, если, конечно же, не считать единственного исключения. Им был Мастер Слуг, первый из тех, кто служит. В некоторых мифах его именовали Джабалом. Из-за своей близости с Каином, Джабал был равен Внукам Первого Отца. Кроме того, в теле Джабала было очень мало его собственной крови и, по большей части, в его жилах текла Кровь Каина.

Те, кто служат, именуемые в наше время гулями, составляли следующий круг, за которым следовали все смертные прислужники, которые подчинялись Сородичам. Оставшиеся люди – фермеры, рабочие и многие другие – занимали самое низкое положение в Енохе.

Тем не менее, не стоит недооценивать Сородичей этого времени. Они действительно делали то, что повелел им их отец, Каин. Сам Каин чувствовал себя старшим родичем осиротевших детей Сифа, и считал своим долгом оберегать и направлять их. Он серьезно относился к своим обязанностям. В некоторых из легенд, Каин, Податель Законов, изображается тигром, волком и ястребом, разрывающим врагов своего народа. Эти легенды изображают его вершащим правосудие с Престола Слоновой Кости, расположенного посреди величественного Двора – очевидно, что сила Прорицания в те времена была вполне достаточной для того, чтобы позволить Каину (или помогающим ему Сородичам) отличить правду от лжи.

Каин так же определял, когда способности одного из его Потомков использовались в отношении смертных. Он был

способен снять воздействие любой Дисциплины, использованной в его непосредственной близости. На самом деле, ему были подвластны абсолютно все Дисциплины, и именно это помогало ему находиться при власти, ибо, невзирая на то, что он был справедливым подателем законов и правил по праву старшинства, лишь его способности позволяли ему держать в узде других могущественных Сородичей.

Каин так же мог не сходя с места создавать новые Дисциплины, если у него возникало подобное желание. Считается, что эта способность со временем стала основой будущей дисциплины Тауматургии и различных Тауматургических Путей.

Рабы

Считается, что рабы Еноха были плененными представителями народа Сифа, племени скотоводов, которое, в конце концов, породило Ноя и его род. Это придает некоторый смысл библейской легенде о том, что во времена Ноя сама земля пропиталась Злом, так как именно в то время род Каина и его Потомков достиг наивысшего расцвета.

Большинство рабов трудилось на полях для того, чтобы обеспечивать пищей человеческих прислужников Каина и его Детей. Практически все они были плененными преступниками и варварами, которые, возможно, были подчинены воле их господ с помощью Доминирования. Мы знаем об их положении лишь потому, что их именуются рабами: на всех пиктограммах, изображающих рабов в Енохе, они выглядят свободными и лишены рабских ошейников.

Питание

Я испытал истинное потрясение, узнав о том, что обычай Кровавого Пира, который, если верить слухам, практикует Шабаш, был создан еще в древние времена Каином и его двором. Во время празднеств, Каин приказывал привязать нескольких осужденных на смерть преступников к подвешенным над столами жердям. После этого, присутствующие на празднике Сородичи могли в свое удовольствие питаться кровью этих несчастных, пока те не умирали. Известно изображение, на котором Каин и несколько его Потомков пьют из бассейна с кровью, который наполняется с помощью трех подвешенных над ним смертных.

Нам так же известно, что в то время Сородичи владели обширными знаниями о вкусе крови и том, как можно улучшить его. Несколько “поваров” времени Еноха особенно хорошо разбирались в различных пикантных травах, а так же разнообразных блюдах и напитках, которые, после употребления их одним из будущих сосудов с кровью, создавали

необходимый баланс сладкого и соленого, а так же добавляли или убавляли густоту, делая процесс питания особенно приятным.

Рабы, которые не могли работать полях, неминуемо становились рабами для питания. Эти рабы обычно выглядели крайне мило (один из глифов изображает раба для питания, облаченного в вуаль и различные украшения) и были особенно предрасположены к Поцелую.

Календарь

Енох соблюдал естественные циклы, как и все сельскохозяйственные сообщества. Существуют свидетельства того, что каждую новую луну в Высоком Доме Каина проходили величественные празднества, и не менее величественные дни благодарения следовали за затмениями. Именно в это время, чаще всего, происходили нападения оборотней, если, конечно же, это действительно были оборотни, а не демоны, как предполагают некоторые исследователи.

Каин действительно создал удивительный для своего времени календарь. Однажды, в день летнего солнцестояния, Каин нарисовал красную линию своей собственной кровью на круговой стене его Высокого Дома. Эта линия магическим образом передвигалась каждый день, пока, в конце концов, не сделала полный оборот и не достигла точки солнцестояния. Именно так Каин даровал обитателям Первого Города календарь.

Приплод

В те дни многое из того, что было связано с совокуплением людей друг с другом, подверглось пристальному изучению, и кто-то из Сородичей или Скота, в конечном счете, открыл контроль над рождаемостью. Людей выводили для особых целей, подобных, к примеру, хорошей устойчивости к процессу питания, или же бытию хорошим воином или рабочим. Если вы демонстрировали успешное выполнение поставленных перед вами задач, то вы могли быть избраны для того, чтобы продолжить свой род. Это проходило в особом доме, именуемом Храмом Лилит, который не был ни Храмом, ни, если на то пошло, не имел особого отношения к Лилит. Двое людей совершали ритуальный половой акт в этом месте, а затем никогда больше не видели друг друга, особенно в том случае, если они служили двум различным господам. Сородичи, обладающие Прорицанием, могли практически сразу же сказать, удалось ли женщине понести в результате этого ритуала.

Религия

В отличие от большинства древних культур, в Енохе не было религии. Каин запретил поклонение Всевышнему, отвернув от него свое лицо, и не разрешая своим подданным посещать храмы, где те могли бы искупить свои прегрешения. Вместо этого, Каин часто говорил о том, что все они обречены гореть в аду, что их стоны и мольбы останутся без ответа в день Страшного Суда, и что раса Сородичей, которой они служат, является истинным воплощением Зла.

Послесловие

Старый, добрый Аристотель. Ему всегда удавалось рассказывать прекрасные сказки, хотя, честно говоря, ему давно уже следовало бы научиться не верить тому, о чем в них говорится. Кроме того, ему так же не стоило бы делиться ими с Бекеттом. Спасибо, Бекетт, мы позаботимся о том, чтобы все это прочитали те, кому это действительно нужно. Ах, да, всего 200 копий. Извини, Аристотель, настало время всем нам действительно разобраться в том, что здесь происходит.

Ах, да, и, конечно же, нам стоит сказать отдельное спасибо за оформление. Аристотель проделал огромную работу, не так ли? Бекетт рассказал, что его Сир посетил самые отдаленные уголки Земли, собирая все изображения, которые, так или иначе, были связано с Книгой Нод. Вы можете поверить в то, что ему действительно хотелось бы, чтобы эту книгу увидели лишь "немногие избранные"?

Мы (в данном случае, это относится к нам - нежити, Проклятым, Сородичам, Пиявкам из преисподней, которые сосут по ночам чужую кровь) приносим этому миру больше вреда за одну ночь, чем целая армия колумбийских наркоторговцев за всю свою жизнь. Убийства, пороки и разрушения следуют за нами повсюду, куда бы мы не направлялись.

Для того, чтобы у вас, наши дорогие читатели, возникло хотя бы приблизительное представление о том, в какие игры мы играем с вашими жизнями, мы советуем вам вспомнить один маленький, но неприятный случай, который произошел в Бостоне около двадцати лет назад. Двенадцатого сентября 1974 года, когда Князь города решил устроить себе небольшой отпуск в Европе, один малоизвестный Старейшина решил разобраться с Неонатом, который давно уже докучал ему. Он приказал своим гулям воспользоваться беспорядками на расовой почве, которые начались в городе, чтобы произвести серию нападений на смертных союзников Неоната, которые, в большинстве своем, были чернокожими. Гули в точности последовали его приказам - и ухитрились сделать это на глазах общественности. Союзники Неоната в тот момент собирались проследить за тем, чтобы недавние планы по десегрегации школ были реализованы на практике. Гули напали на них, надеясь, что все посчитают, будто бы нападение было вызвано напряженностью на расовой почве, которая в тот момент была весьма характерна для Бостона.

Что ж, смертные не просто посчитали нападение результатом этой напряженности; они погрузились в нее с головой. Как только гули набросились на негров, белые, которые протестовали против введения единых школьных автобусов, присоединились к ним. Возможно, протесты все

равно привели бы к вспышке насилия даже без постороннего вмешательства; возможно, все действительно обошлось бы. В любом случае, приказы Старейшины вызвали настоящую огненную бурю, которую он должен был предвидеть, но, судя по всему, не захотел делать это. Насилие на расовой почве бушевало в Бостоне больше месяца, прежде, чем все наконец-то начало стихать.

Это всего лишь один небольшой пример. Мы занимались этими играми на протяжении столетий - а, точнее, тысячелетий, если написанное в этой книге действительно является истиной. Конечно же, вы, смертные, не являетесь единственными жертвами. Мы делаем гораздо более отвратительные вещи друг с другом.

Старейшины

Мы обычно называем Старейшин солдатами тирании (проклятье, насколько прекрасно это все же звучит). Это старые ублюдки, которые урвали свою часть пирога, и теперь держат ее мертвой хваткой, даже не допуская мысли о том, чтобы кому-то достался еще один кусочек.

К примеру, кучка старых Сородичей в Чикаго царственно возмутилась действиями кучки Блюдолизов из Гэри. Надеюсь, вы понимаете, что несколько Блюдолизов из Индианы не могут угрожать великим и могущественным лордам Чикаго, но у Старейшин несколько иная логика. Вместо того, чтобы спокойно наслаждаться своей нежизнью, они обрушиваются на город, превращают его промышленность в мокрое место, терроризируют его обитателей, препятствуют торговле и делают все, что только может прийти им в голову, чтобы превратить Гэри в ад на земле. Они до сих пор продолжают свои игры. Подумать только, какие усилия они приложили для того, чтобы усложнить нежизнь нескольким малозначительным вампирам.

Конечно же, не стоит забывать и о других вариантах. Я слышал, что обе группы являются пешками еще более могущественных вампиров (подобных тем, которых я опишу чуть позже) и что вся эта суматоха с Гэри представляет собой всего лишь незначительный отвлекающий маневр. Моя любимая теория состоит в том, что некий Метузелах заставил Старейшин Чикаго сосредоточиться на Гэри для того, чтобы беспрепятственно провернуть свои делишки в их собственном городе.

Создается впечатление, что все это неотъемлемая часть нашего вечного Джихада. Старые вампиры манипулируют молодыми вампирами, заставляя их притеснять еще более молодых вампиров. Благодаря этому, по-настоящему старые вампиры избегают неприятного внимания к своим персонам, тогда как молодые сопляки, которые в обычных условиях могли

бы претендовать на их место, оказываются вовлечены в бесконечное противостояние друг с другом.

Один старый Каинит однажды рассказал мне, как все эти игры проходили в древнем Риме. Очевидно, что эта часть Италии на протяжении долгого времени служила пристанищем множеству Вентру. Тем не менее, по мере роста города, все больше Сородичей сосредотачивалось в его стенах. Очень скоро, Малкавиане, Ласомбра, Сеттиты, Носферату и другие жалкие существа заполнили это и без того переполненное кровососами место.

Окончательный результат этого начал вырисовываться спустя несколько веков после разрушения Карфагена (что стало результатом еще одного противостояния между кланами Бруджа и Вентру). В первые дни Рима, фракции вампиров сражались за власть над различными сенаторами. Когда к власти пришел император (не спрашивайте меня, кто или что несет ответственность за это), суть игры изменилась. Теперь одна фигура сосредотачивала в руках всю власть, и каждый хотел урвать для себя хотя бы небольшой кусочек.

На протяжении последующих веков, несколько дюжин вампиров, чародеев, демонов и других существ сражались за власть над императором. К примеру, демоническая вампирша Тиамат постоянно старалась развязать новую войну и породить как можно больший хаос. Группа чародеев, которые именовали себя Орденом Меркурия, объявили себя защитниками империи, но, в действительности, оказались марионетками демонов, стремившихся повергнуть ее в прах. Сеттит, известный под именем "Дахшур", испытывал огромное удовлетворение, вселяя страх в императоров и представителей их семей.

Конечно же, находились и вампиры (в первую очередь, это касалось Вентру), которые пытались сохранить Империю. Их старания, пускай даже преследующие свою собственную выгоду, должны были, по крайней мере, гарантировать безопасность и благополучие ее граждан. Тем не менее, их вмешательство привело к несколько непредвиденным результатам, сделав происходящее еще более запутанным и непредсказуемым. Ни один Император не мог эффективно управлять империей, когда его подталкивали сразу в нескольких направлениях, некоторые из которых, вдобавок ко всему, оказывались диаметрально противоположными. Некоторым, конечно же, удавалось добиваться положительных результатов, что, в большинстве своем, было связано с присущей им силой воли или наличием могущественного покровителя, но большинству было суждено потерпеть неудачу.

Если верить одному старому Каиниту, то интриги Рима были лишь бледным подобием того, что происходило в древней Персии. Он утверждал, что почти тысяча вампиров обитала в Персидской Империи во времена ее расцвета; это была самая большая концентрация вампиров, которую когда-либо видел

мир. Конечно же, их владения были разбросаны по всей Малой Азии, но, при этом, они обладали приблизительно равными силами и плетущиеся ими интриги сложно было сравнить по сложности с чем-либо другим.

Старый Каинит не называл мне ни одного из имен, которые я упоминаю здесь; тем не менее, благодаря его рассказам я сумела соединить кусочки головоломки и разобраться, что к чему. К счастью, эти трое уже никогда не проснутся. Что же касается других, подобных Тореадору Каю Петронию, который оказал столь запоминающееся влияние на Нерона, то, вполне возможно, что они до сих пор еще где-то здесь. Оставшиеся продолжают воздействовать на происходящее в этом мире, скрываясь под самыми различными именами. Впрочем, они все равно остаются собой, независимо от того, называют ли их Диместико, Мэгги Флюри, МакГрат, Тенга, Типи или как-либо еще.

Большинство Старейшин, на самом деле, не являются такими уж старыми. Каиниты, которые считались Старейшинами в Риме, теперь по праву именуются Метузелахами. Другие Старейшины не пережили падение Империи а большинство тех, кому все же удалось уцелеть, встретили Финальную Смерть в Средневековье, став жертвами Шабаша или Инквизиции. Старейшин нашего времени неминуемо ожидает такая же судьба и нам остается надеяться лишь на то, что их рок обрушится на них как можно скорее.

Старейшины всегда выступали бесконечным источником головной боли для всех остальных Сородичей, особенно учитывая их непомерно раздутое эго и настойчивое неприятие того факта, что кто-то может манипулировать ими. Они могут совершать самые безумные поступки, не имея для этого никаких оснований, и, невзирая на это, они продолжают утверждать, что действуют по своей собственной воле. К примеру, один могущественный Малкавианин путешествует по миру, предлагая Старейшинам сыграть с ним в шахматы. Если он выигрывает, то он совершает Дьяблери в отношении Старейшины. Если выигрывает Старейшина, то он совершает Дьяблери в отношении Малкавианина. Малкавианин всегда выигрывает. Почему Старейшины продолжают играть с ним? Потому что их господа приказали им делать это, пытаясь как можно сильнее укрепить свои позиции.

Конечно же, иногда дело обходится без приказов. Старейшины являются очень расчетливыми и коварными, но, зачастую, они оказываются подвержены страстям еще больше, чем какие-либо Неонаты. Достаточно вызвать у Старейшины сильную ненависть и он пойдет на все для того, чтобы уничтожить объект своего недовольства. Убеди Старейшину в том, что он любит кого-то, и ничто не сможет встать между ним и объектом его вожделения. Очень часто, когда Старейшина действует без какого-либо смысла или цели, можно с

уверенностью говорить о том, что за этим стоят эмоции, которые он долгое время подавлял.

Другие их поступки объяснить гораздо сложнее. Когда представитель примогената, который всегда поддерживал Князя, внезапно переходит на сторону одного из претендентов на престол, это может объясняться целым рядом причин. Возможно, его господин вступил в конфликт с господином Князя. Возможно, его господин всегда конфликтовал с господином Князя, но до этого использовал его в качестве двойного агента, стараясь дождаться удобного момента для того, чтобы нанести быстрый и беспощадный удар. Возможно, у него появился новый господин.

Впрочем, ответ на этот вопрос, на самом деле, может оказаться еще более зловещим. Возможно, его господин так же является господином Князя и попросту хочет заставить своих врагов выдать себя, предоставив им подходящую возможность для вмешательства в происходящее. Возможно, они подчиняются одному господину, которому захотелось, чтобы у города появился более способный Князь. Возможно, их господин хочет использовать Князя где-то еще, но при этом не хочет, чтобы кто-то считал, будто бы от него еще может быть какая-то польза. Да, представив все это, Старейшин действительно можно было бы почти пожалеть. Ключевое слово, здесь, впрочем, “почти”.

Метузелахи

Если старейшины представляют собой сержантский состав Джихада, то Метузелахов по праву можно назвать лейтенантами. Эти парни действительно внушают страх. Они обладают возможностями, о которых я могу только мечтать, и используют их не задумываясь. Даже те из них, которые находятся в торпоре - а их, надо сказать, весьма немало - обладают огромным влиянием на этот мир. Марикаша, Тореадор, который, как минимум, не моложе цивилизации древнего Крита, спит теперь под горой в Танзании. Оттуда он управляет действиями небольшого культа, представители которого называют себя Кровавыми Узниками (Blood Bonds). Они поклоняются ему, так как он обладает невообразимыми способностями, происходящими из его разума, и он может подчинять других людей своей воле. Если один из его последователей заглядывает в глаза кому-то, кто не принадлежит к культу Узников, Марикаша может произвести Доминирование чужака через своего слугу. После этого он сможет отдавать жертве телепатические приказы, и заставлять ее выполнять свои повеления. Его интересы затрагивают различные части земного шара и никто не знает, когда он захочет захватить власть над тем или иным его обитателем.

Тем не менее, эти легендарные способности лишь отчасти объясняют то, почему Метузелахи представляют столь значительную опасность. На самом деле, если бы наличествующие у них возможности представляли единственный повод для беспокойства, то нам не пришлось бы так уж сильно опасаться их. Вместо этого, главной проблемой является то, что слишком многие из них отрицают тот факт, что кто-то свыше манипулирует ими.

К примеру, Брунгильда, могучая представительница клана Гангрел из Северо-западной Европы, сражается с Вентру по всему континенту, обвиняя их в экологических бедствиях, с которыми нам относительно недавно пришлось столкнуться. Она не сотрудничает с оборотнями, но, в то же время, использует свою устрашающую силу очень схожим образом, уничтожая фабрики и тех, кто загрязняет землю. С другой стороны, она никогда не пыталась воспрепятствовать экологическим катастрофам, вызванным деятельностью бывшего Советского Союза и нынешней России.

На самом деле, один из моих надежных источников сообщил мне, что она помогла старым правителям Бруджа расправиться с Гару, которые пытались остановить загрязнение природы в их владениях. Кроме того, когда произошла авария на Чернобыльской АЭС, отравившая большую часть Скандинавии, она сохраняла молчание. Другие Гангрелы сыпали проклятьями и жалобами, угрожая Бруджа, но она продолжала безмолвствовать.

Все это приводит нас к двум основным выводам. Первый из них состоит в том, что ее забота об экологии является обычной ширмой, ложью, хотя те, кто встречаются с ней, ощущают ее яростный запал, который без труда убеждает их в истинности ее намерений. Что же касается второго вывода, то он достаточно очевиден: кто-то манипулирует Брунгильдой из России, и, хотя она всенепременно будет яростно отрицать это, подобный вариант является единственным возможным объяснением ее поступков.

Впрочем, Брунгильда является лишь вершиной айсберга и она ни в коей мере не может считаться одной из самых могущественных Метузелахов. Для каждого клана характерны свои слухи о невообразимо могущественных древних, сила которых способна в один миг превратить ваши волосы в очаровательные кудряшки, тогда как их действия могут объясняться только тем, что ими кто-то манипулирует. Носферату тихо шепчутся о своих чудовищных предшественниках, которые обитают в глубочайших пещерах Земли. Старейшины Бруджа страшатся Потомка основателя клана, который называет нынешних Бруджа наследниками предателя. Юные Вентру боятся своих господ, которые способны контролировать все аспекты их существования.

Метузелахи в полной мере заслуживают того страха, который мы испытываем перед ними. Они являются сердцем интриг внутри интриг, с которыми нам приходится разбираться. Моя собственная встреча с Метузелахом является крайне поучительной. В те ночи я жила в Перу, где мне удалось связаться с группой местных Мятежников. Эти самопровозглашенные борцы за свободу проводили большую часть времени в противостоянии с Шабашем, и предпочитали не связываться с местным Князем. (Этим Князем была не

---

[101] Хорошо известно, что Ласомбра желал смерти Солнца, в результате чего дневное небо навсегда бы погрузилось во тьму.
[102] В ходе этого перевода я использовал словосочетание Темная Матерь, но, на самом деле, у Темной Королевы Мертвых есть всего лишь одно имя - Лилит.
[103] У меня сложилось впечатление, будто бы это не более, чем богохульная мешанина, состоящая из транслитерации многих ключевых стихов Библии, но учитывая то, что именно так и переводится данный пассаж, я предпочел оставить его в первозданном виде.
[104] Кем на самом деле является эта смертная женщина? Я сомневаюсь, чтобы это было известно кому-либо из живущих. Впрочем, хотят слухи о том, что многие Тремере ищут по всему миру смертную женщину с родимым пятном в виде полумесяца.
[105] Принц-Каитифф - мог ли кто-либо вообще подумать об этом? Тем не менее, это действительно один из знаков Геенны.
[106] Это одна из наиболее распространенных тем, связанных с временем Геенны. Люпины, пока что, остаются за пределами городов, но я уже замечал, что некоторые из них начинают селиться на самых темных окраинах. Осмелимся ли мы разделить места нашего обитания с Изменяющими Облик, которые сражаются с нами с тех самых пор, сколько мы их помним?
[107] Может ли это быть Старица из Хроник Каина? Возможно, она, в действительности, не погибла в лучах солнца, как считал Каин. Или, возможно, этот отрывок посвящен другой Старице: в конце концов, существует довольно много вампирш-Метузелахов, которые подходят под это описание.
[108] Несколько Тореадоров, которым я показывал этот манускрипт, утверждали, что он содержит прямое указание на Шабаш и, если быть более точным, зловещую Черную Руку, которая входит его состав. Что ж, в этом случае, абсолютно неудивительно, что она упоминается в связи с Геенной.
[109] На самом деле, это уже происходит!
[110] Некогда, "Драконом" называли графа Влада Цепеша, известного так же под именем графа Дракулы. Возможно ли, чтобы этот отрывок указывал на него?
[111] Все эти странности Каитиффов до сих пор продолжают беспокоить меня. Никто не знает, откуда они берутся, хотя мне удалось проследить происхождение нескольких из них вплоть до их Сиров из числа Малкавиан и Бруджа, которые попросту бросили их. Тем не менее, создается впечатление, будто бы некоторые из них получили Становление от неких тайных фигур, которые могут принадлежать, а могут и не принадлежать к отдельному клану. Подобные подозрения объясняют очевидную предвзятость Патриархов в отношении лишенных клана, и эта предвзятость прошла через последующие века, перейдя в разряд общепринятого мнения.
[112] Я поместил этот отрывок здесь в силу того, что его очень трудно привязать к чему-то еще, а так же потому, что многие связывают его с пророческим даром самого Каина. Любовь несомненно является могучей силой, с которой, впрочем, я никогда не был знаком, но, в то же время, я

Кармалита Мария Санто, Князь Лимы, а Сородич, который в то время занимал место Князя Ареквипаата).

Я довольно быстро поняла, что тот же самый Каинит, которого я заметила за манипулированием Князем, где-то около месяца тайно встречался с некоторыми Мятежниками. "Ага!" - подумала я, - "этот Старейшина должно быть поддерживает Камарилью в ее войне с Шабашем". Затем я узнала, что Князь отправил сразу нескольких своих гулей на помощь Сияющему Пути, террористической группе, которая достаточно явно была связана с Черной Рукой. Все это вполне естественно указывало на то, что тот, кто контролировал Князя, собирался бороться с врагами Сияющего Пути: правительством, военными и церковью.

Я продолжила копать дальше и вскоре обнаружила, что с местной церковью и некоторыми правительственными лидерами был связан клан Джованни, тогда как Сеттиты контролировали оставшуюся часть правительства, а Вентру держали в своих руках военных и чиновников. Тем не менее, Джованни использовали свое влияние для того, чтобы держать Инквизицию подальше от Ареквипы, тогда как Сеттиты обеспечивали Сияющий Путь большей частью финансовых

слышал истории о том, что недавно Становленные были спасены теми, кого они любили, в результате чего они внезапно вновь оказывались людьми.

[113] На мой взгляд, именно этот отрывок, связанный с Патриархами, заложил основы отношения Сородичей к Люпинам. Кроме того, он объясняет тот факт, что все Сородичи отказались от каких-либо попыток наладить с ними взаимоотношения, оставив это на откуп клану Гангрел. Не забывайте о том, что мысли Патриархов стали обычаями Метузелахов, которые, в свою очередь, стали законами Старейшин.

[114] Этот отрывок был написан на каменном кресте в Норвегии древним руническим письмом, которое едва можно было перевести уже тогда, когда много десятилетий назад этот крест предстал перед моими глазами. Тем не менее, я включил сюда данный отрывок для полноты изложенной картины; честно говоря, я не уверен в том, был ли он изначально частью Книги Нод или же представляет собой независимое произведение. Как бы то ни было, он кажется достаточно старым.

[115] Я объединил эти пророчества в группу, которую я назвал "Пробуждение Темного Отца". Это было сделано потому, что все они были обнаружены в запечатанной крипте, находящейся в крыле Истории Искусства Смитсоновского Института. Я сомневаюсь в том, что хранители музея были бы рады узнать о том, что мой друг-Вентру с помощью Доминирования заставил их высокооплачиваемых охранников пропустить меня туда для того, чтобы я смог провести соответствующие исследования. Перевод табличек, которые я обнаружил там, занял у меня семь ночей, и я считаю их самыми загадочными и пророческими посланиями из всей коллекции Хроники Тайн, которая оказалась в моих руках. К сожалению, я до сих пор не могу сказать, связаны ли эти пророчества друг с другом. Мое Дитя, Бекетт, считает, что, возможно, они представляют собой набор различных видений, объединенными друг с другом достаточно абстрактными смысловыми связями.

Мне кажется, что многие из этих видений могут быть связаны с замыслами нескольких Патриархов (очевидно, что Темный Отец должен быть неким Патриархом, находящимся в далеко не самых лучших отношениях с Каином - возможно даже, что это основатель клана Бруджа).

ресурсов, а сам Князь был Вентру, поддерживающим достаточно тесные отношения с другими Аристократами.

В этот момент, я пришла к выводу, что единственная надежда разобраться в том, что же происходит здесь на самом деле, связана с пристальным наблюдением за Старейшиной - хотя, честно говоря, это было легче сказать, чем сделать. Эту задачу несколько облегчило то, что мне удалось встретиться с ним на одном из конклавов Камарильи в Колумбии. Старейшина, который называл себя тогда Нунезом, представился старым другом Юстициара, который собрал конклав. Он активно выступал за то, чтобы принять самые суровые меры как против Мятежников, так и против Шабаша. Нунез и Юстициар провели немало времени на тайных совещаниях, и, к концу конклава, Нунез зарекомендовал себя истинным защитником дела Камариллы. Тем не менее, в следующем году, я проследила за его передвижения по Центральной и Южной Америке, где он встречался с Шабашем, оборотнями, жрецами вуду, управляющими различных предприятий и еще более странными существами.

Во время этих путешествий, я начала понимать, насколько могущественным является Нунез. В течении одной ночи он без видимых затруднений появлялся в различных городах, расположенных во многих тысячах миль друг от друга. Как-то раз он отправился в один из самых диких уголков Амазонки, где находилось сердце владений Люпинов, после чего вернулся оттуда спустя несколько ночей целым и невредимым. Пока он путешествовал по континенту, его пешки в Арекипе и других местах продолжали выполнять его повеления так, если бы он лично отдавал каждой из них необходимые приказы.

Когда мне пришлось все же покинуть Лиму, я на долгое время потеряла след Нунеза. Более того, до прошлого года наши пути не пересекались. Я охотилась на старую Гаргулью в швейцарских горах, и остановилась в Женеве для того, чтобы представиться Принцу Гиллойме. Когда я стояла возле окна, дожидаясь гуля, который должен был представить меня, я заметила двух вампиров, которые стояли во дворе далеко внизу.

Сосредоточившись, я внезапно поняла, что одним из них был Нунез. Я не знала второго - высокого, худощавого мужчину аристократической внешности - но я все равно внимательно прислушалась к их разговору. То, что я услышала, заставило содрогнуться остатки моей души. Эти двое обсуждали недавние события в России, и Нунез слушал, как его собеседник описывает на немецком новую русскую угрозу, причем сильный румынский акцент делал слова этого Сородича лишь еще более пугающими.

Подергивая свою бородку, неизвестный вампир рассказывал историю разрушений и опустошений, которые ранее были неведомы человеческой истории. Патриархи пробудили одну из величайших своих марионеток, и теперь она

должна была излить свою ярость на этот мир. Она уже вернула к жизни некоторые из величайших кошмаров древности, и теперь собиралась выпустить их в ничего не подозревающий мир.

А затем, он и Нунез подняли глаза к серебру висящей в небе луны и рассмеялись.

Патриархи

Я молю Господа о том, чтобы именно Патриархи были генералами наших жалких войн, так как если над ними находится еще кто-то, то я не хочу знать об этом. Я практически не сомневаюсь в том, что за этим безумным Джихадом стоит группа очень могущественных Каинитов. Тем не менее, я не могу сказать, правда ли то, что всего их тринадцать, все они происходят от единого сира или что они пережили какой-то древний потоп.

Хотя я слышала немало историй о том, чем когда-то занимались эти существа, упоминания об их деятельности в последовавшие за падением Римской Империи годы были очень немногочисленными. Создается впечатление, будто бы многие из них погрузились в торпор или встретили в одну из минувший ночей свою Финальную Смерть (последнее является более вероятным). Впрочем, существуют и очевидные исключения из этого правила, которыми, без сомнения, являются кланы Тремере, Джованни, Тзимицу и Ласомбра.

В каждом из этих случаев, легенда гласит, что во времена Средневековья некие выскочки совершали Дьяблери над Патриархами, которые некогда возглавляли эти кланы. Честно говоря, мне всегда было сложно поверить в это. В конце концов, самые старые Сородичи, которых я знала, обладали действительно невообразимыми способностями. Если 4,000-летний вампир способен сравнять целое здание с землей одной только силой мысли, то на какие ужасы способен 10,000-летний (если не более старый) Патриарх, которому придет в голову дать свободу своему тысячелетнему гневу? Способна ли даже армия Метузелахов сразить подобное существо?

И вновь в игру вступает паранойя. Могли ли Патриархи сымитировать свою собственную гибель? Возможно ли существование неких иных сил, которые уничтожили их, а затем обвинили в этом вампиров? Могли ли Патриархи сознательно избрать Финальную Смерть? Если да, то почему? Неужели они знали что-то, чего не знаем мы?

Тем не менее, те Патриархи, которые уже были уничтожены, не вызывают у меня такого беспокойства, как те, которые все еще существуют. У этого Джихада должна быть какая-то цель. Столь могущественные существа не устраивали бы подобные опустошения без должной на то причины. Что же могло заставить столь древних, могущественных и

(предположительно) проницательных существ принять участие в кажущихся столь жалкими, на первый взгляд, играх?

Наиболее очевидной мотивацией без сомнения является власть. Мои наблюдения за Скотом свидетельствуют о том, что именно тот, кто обладает наибольшим количеством власти, чаще всего еще сильнее начинает стремиться к ней. То же самое, во многом, относится к Сородичам (если, конечно же, не считать немногочисленных исключений), и потому предположение, что самые могущественные Каиниты будут питать наибольшее стремление к власти, абсолютно не лишено истины.

Таким образом, они собирают свои силы, подчиняя себе могущественных вампиров с помощью Кровавых Уз, Доминирования, ритуалов и других средств. Они заключают договора с могучими (и не всегда относящимися к числу Сородичей) существами, используя их для того, чтобы манипулировать другими своими пешками. Затем они бросают эти силы в бой для того, чтобы разрушить созданное другими Патриархами. Так, шаг за шагом, они становятся сильнее. Один из Старейшин клана Гангрел даже рассказал мне, что они стремятся достичь богоподобного состояния, и оборотни страшатся того часа, когда эти могущественные вампиры вновь будут бродить по Земле.

У этой теории есть всего одно слабое место: в какой-то момент, один из Патриархов должен был стать сильнее всех остальных и попросту уничтожить их. Этого не произошло за последние 10,000 лет (нет, конечно же, это, на самом деле, могло произойти, но мы об этом вряд ли узнаем) и очень сомнительно, что произойдет в ближайшие годы. Возможно, для реализации их планов требуется еще большее время или же, возможно, самые слабые из них объединили свои силы для того, чтобы бросить вызов сильнейшим, что, некоторым образом, уравняло их, но мне почему-то кажется, что главным их стремлением не является власть.

Более циничные вампиры утверждают, что причиной Джихада является банальная скука. Патриархи существовали так долго, пережили столь многое и стали настолько пресыщенными, что только постоянная война обеспечивает их хоть каким-то стимулом для продолжения своей нежизни. Единственным, что может заставить шевелиться их древние разумы, является бесконечный конфликт с себе подобными. Если это действительно так, то они явно не захотят, чтобы эта игра прекращалась, и, следовательно, Джихад будет существовать до тех пор, пока существуют Патриархи.

Эта гипотеза так же имеет свои слабые места. Мне кажется очевидным, что столь могущественные умы могли бы найти еще что-то, что могло бы развлечь их. В нашем мире существует великое множество всевозможных загадок. Разум Патриарха, посвятивший себя раскрытию тайн магии, науки

или философии, мог бы избегать скуки на протяжении эонов. Более того, очевидно, что все это было бы гораздо более интересным, чем сплетение бесконечной паутины интриг и коварства.

Возможно, что на кону стоят некие высшие цели. Существует некоторая вероятность того, что речь идет о давно уже опостылевшей борьбе Добра со Злом. К примеру, объединение Патриархов, включающее таких зловещих личностей как Сет, Тзимицу, Тремере и Ассам (истинное имя которого, насколько мне известно, звучит как Хашшан аль-Сафа или Хашшан ибн Канан) может выступать за то, чтобы превратить все наше существование в местный филиал Преисподней, причем исключительно ради достижения своих отвратительных целей. Только непрерывное противодействие им со стороны Бруджи (которую, если верить легендам, звали Троиль), Гангрела, Тореадора и Равноса позволило сорвать их планы.

В случае с данным сценарием, другие Патриархи оказываются черными лошадками и то, на какую сторону перейдут оставшиеся пятеро, будет определять судьбы мира. Конечно же, у меня нет никаких доказательств того, что в нашем мире происходит нечто подобное, и моя гипотеза основывается на воображении, а не на фактах. Тем не менее, описанное выше может оказаться не таким уж далеким от истины. В конце концов, не зря же ходят слухи о том, что некоторые из них (и, в частности, Сет) регулярно заключают сделки с демонами.

Учитывая различия между кланами, существует так же вероятность того, что каждый Патриарх стремится создать то, что кажется ему лучшим из всех существующих миров. К примеру, Вентру желает создать мир, где все будет находиться в идеальном порядке, тогда как Тореадору более близок мир художественного видения и красоты. Вполне естественно, что они считают всех остальных препятствиями на пути к своей цели, и посылают своих последователей для того, чтобы уничтожить их.

И, вновь, у меня нет никаких доказательство этого, но подобные стремления вполне могли бы стать мотивацией как минимум для некоторых из Патриархов. Если мы примем эту гипотезу, то мы так же должны поверить в том, что они заботятся при этом о наших собственных интересах – пускай даже в несколько извращенной форме.

И, вновь, вполне возможно, что все они считают, что попросту выполняют заветы Каина (или Господа, Одина, Гайи или кого-нибудь еще). В таком случае, нам придется иметь дело с аналогом тринадцати религиозных энтузиастов, каждый из которых фанатично верит в то, что он и только он знает, чего именно хотел добиться Каин. Тем не менее, эти религиозные пастыри, в отличие от многих других, способны поддержать

свои заявления силой, и тогда нам придется иметь дело с настоящим, религиозных Джихадом..

Последним предположением относительно причин, в силу которых Патриархи продолжают свои игры, является банальный инстинкт выживания. Единственным существом, которому хватит силы для того, чтобы угрожать Патриарху, является другой Патриарх. Соответственно, никто из них не будет в безопасности до тех пор, пока оставшиеся двенадцать не будут уничтожены. Они не могут доверять друг другу настолько, чтобы прекратить сражаться, и потому война продолжается. Единственная ситуация, в которой они могут объединиться, связана с совместным противостоянием одному из их числа, который становится слишком могущественным и начинает представлять опасность для всех остальных.

Это во многом объясняет такие события, как резню в Карфагене, когда другие кланы присоединились к Вентру в борьбе с Бруджа, или же Первую Мировую Войну, когда целый ряд кланов объединил свои силы для того, чтобы бросить вызов Тремере и Вентру. Кроме того, это так же может свидетельствовать о том, что ситуация будет становиться только хуже, так как если Патриархи смогли вызвать подобные разрушения с помощью достаточно слабых и во многом ограниченных средств вооружения, которые находились в их распоряжении, то вы можете представить себе, что они смогут натворить на протяжении последующих столетий технического прогресса.

Конечно же, у нас нет четких доказательств того, что в мире существует тринадцать Патриархов. Их может быть гораздо больше; впрочем, с таким же успехом, их может быть гораздо меньше. Некогда Малкавианин, которого звали Дионисием, поведал группе Сородичей, что за Джихадом стояло всего одно существо. Хотя кое-кто спустя некоторое время сообщил мне, что Дионисий использовал здесь метафору и, в действительности, “одно существо” означало здесь каждого отдельно взятого вампира, подобное утверждение, если принять его за данность, может быть очень любопытным.

Что, если все это является результатом деятельности одного могущественного Патриарха, который действует так, что мы попросту не можем представить себе его действия? Что, если он манипулировал каждым, кто подвергался манипуляции за все эти бесчисленные годы, преследуя при этом какие-то зловещие цели? Готовы ли вы к тому, чтобы попытаться представить себе последствия этого?

Каин

Слухи, которые, так или иначе, связаны с Каином, возникают среди Сородичей с завидной регулярностью. Каждый, кто принимает их всерьез, является глупцом или

Малкавианином. Если бы Каин вернулся, то нам оставалось бы только закрыться в гробах и выключить свет, так как это означало бы, что наш мир достиг своего эндшпиля. Тем не менее, у различных вампиров всегда находилось достаточно причин для того, чтобы взывать к его имени. К примеру, когда пара южноафриканских Носферату решила заставить Камарилью приструнить несколько злоупотребившего своей властью Князя, они инициировали явление Каина народу. Используя свое Затемнение и согласившегося помочь им Тореадора с высоким Присутствием, они действительно заставили содрогнуться местных Сородичей - а вместе с ними и целую кучу смертных. Неудивительно, что это привлекло внимание Юстициара.

Юстициар и его Архонты ворвались в Йоханнесбург, устроив тотальный погром и обнаружив, что в городе находится не один, и даже не два Каинита, о присутствии которых никто даже не подозревал. Юстициар заставил Князя отказаться от власти, чему все немалым образом порадовались. Кроме того, он уничтожил Неонатов, которые все это устроили, как, впрочем, и нескольких других Сородичей. Официальной причиной этого стала угроза Маскараду. На самом же деле, Юстициар, скорее всего, остался несколько недоволен шуткой.

Ноддист из Шабаша однажды поведал мне кое-что любопытное относительно всех этих историй про Каина. Он сказал, что практически все подобные рассказы объединяло то, что поддельный Каин начинал собирать последователей. Предполагаемые свидетели его появления очень редко говорили нечто вроде "Я видел Каина, и он хотел, чтобы его оставили в покое". Гораздо более красочное событие произошло на Мадагаскаре, где, неподалеку от столицы, появилась исполинская, сияющая фигура. Она назвалась Каином, призвала вампиров следовать за ней, а затем исчезла практически с третью вампирского населения острова. Никому до сих пор не удалось объяснить, как или почему это произошло.

Ноддист утверждал, что все эти истории отражают определенные обстоятельства нашего Становления. Он говорил, что это событие ненамного отличается от нашего первоначального рождения в качестве смертных, но если у младенца оказывается двое родителей, то Юнцу очень везет, если у него оказывается один Сир, который становится его проводником в новом мире.

В результате этого, Каин становится мистической патриархальной фигурой, способной исправить все беды и заставить нас забыть о трагедии нашего существования. Тоска по Каину является тоской по свободе от забот и ответственности и надеждой на возвращение в счастливый мир детства.

Ноддист сказал, что это одно из множества объяснений феномена Каина. Более еретические взгляды связаны с идеями того, что Каин является бессознательной проекцией нашего стремления к совершенству. В соответствии с этой теорией, вампиры считают себя несовершенными и, созерцая свою собственную внутреннюю сущность, стремятся к некоему идеальному образу. Учитывая то, что каждый из нас действительно несовершенен, мы проецируем этот образ на внешний мир, и эта проекция становится Каином. Если верить этой гипотезе, даже первый вампир (Каин, если вам очень хочется называть его именно так) испытывал то же самое ощущение незавершенности, которое испытываем и мы, и представлял себе своего собственного "Каина".

Остерегайтесь, Сородичи, Остерегайтесь

Так кто же я такая и почему я рассказываю вам все это? Что ж, как всегда говорил мой Сир, Сеннахериб: "Ты должна как следует расшевелить их прежде, чем сможешь навсегда успокоить". Я устала от этих древних игр. Даже моих незначительных знаний достаточно для того, чтобы мне хотелось положить им конец.

Понимаете, все дело в том, что я знаю о Джихаде гораздо больше, чем большинство вампиров моего возраста. На самом деле, мое знакомство с ним значительно превышает ту сотню лет, которую я провела здесь в качестве вампира, или те тридцать лет смертной жизни, которые предшествовали этому. Я одна из Джокастианцев (Jocastatians), и, подобно товарищам Аристотеля де Лаурента, я знаю, что сердцем нашей нежизни является знание. Тем не менее, если Аристотель пытается обнаружить то, что было известно его предшественникам, то мы поглощаем воспоминания наших прародителей.

Внутри меня живет Сеннахериб, его Сир, Исмен, и многие другие Сородичи. Глаза, которые не принадлежали мне, наблюдали Джихад во всех его формах, и эти образы продолжают жить во мне. Те, кого я уничтожаю, выпивая их "кровь сердца", навсегда остаются со мной. Их сила становится моей силой, и каждая душа, которую я поглощаю, делает меня сильнее.

Впрочем, это так же усиливает мое замешательство. Каждый раз, когда я делаю это, я узнаю вещи, которые никогда раньше не знала, и вижу произошедшие события с различных точек зрения. Старая поговорка, которая гласит, что у каждой монеты есть две стороны, не совсем верна. Количество сторон каждой "монеты" зависит от того, сколько людей связано с ней, но и это, зачастую, оказывается еще не полным набором. Я видела Джихад глазами Старейшин и Мятежников, Шабаша и Архонтов, независимых Сородичей и безвольных пешек.

Единственный вывод, который я могу сделать на основе всего увиденного, состоит в том, что эта война является неправильной. Я не видела ничего, что могло бы оправдать ужасы, которые мы творим, и я могу сказать, что в этом виновен каждый вампир - независимо от того, принадлежит ли он к Камарилье, Шабашу, Инконню или любой другой организации. Мы делаем очень немногое, если вообще что-либо, для того, чтобы остановить все это безумие, и потому оно продолжается десятилетие за десятилетием.

Именно поэтому мы хотим сделать эти документы доступными каждому. Я не знаю, поверите ли вы этой книге или же нет, но она может открыть ваши глаза. Сородичи и Стадо в равной степени должны знать, что происходит на самом деле. Смертные и бессмертные обязаны осознать, насколько ужасными являются действия нескольких могущественных существ, сознательно искажающих наш мир. И, наконец, эти древние манипуляторы должны понять, что такое страх, ибо их игры не будут продолжаться вечно.

Вы можете спросить, насколько вы можете доверять мне. В конце концов, различные фракции Джихада в полной мере овладели искусством обмана и дезинформации. Вполне возможно, что я могу быть обычной Старейшиной, которая скармливает вам именно ту историю, которую вы должны услышать, чтобы вам даже не пришло в голову попытаться найти правду.

Теперь, когда я заронила это зерно сомнения в ваш разум, я вполне могу оказаться представителем Черной Руки, который пытается внести раскол между молодыми и старыми представителями Камарильи. Я придумала все те мерзости о Камарилье, которые были описаны выше, для того, чтобы придать моим словам большую убедительность, и скрыть свою собственную личную заинтересованность.

Настраивая вас, в равной степени, против Камарильи и Шабаша, я вполне могу оказаться Джованни, стремящимся усилить напряженность между двумя группами, чтобы укрепить позиции своего собственного клана. Тем не менее, если вы начинаете сомневаться во всех основных вампирских группах, то закономерным выводом может оказаться то, что, в действительности, я отношусь к числу Сеттитов, мечтающих заставить всех остальных вампиров вцепиться друг другу в глотки.

На самом деле, я вообще не вампир. Я охотник и, воспитывая в вас такое недоверие друг к другу, я стремлюсь гарантировать то, что вампиры будут продолжать уничтожать друг друга, облегчая мою задачу. Вселяя дополнительное сомнение в ваши головы, я могу теперь сказать, что, на самом деле, я действительно Старейшина, и последние четыре абзаца были написаны мною для того, чтобы вы ни в коем случае не поверили этому.

Так чему же вы будете верить?
С наилучшими пожеланиями,
Айиша Джокастианец

Лексикон

Архонты (Archons): Могучие воины Камарилья, наделенные правом силой поддерживать Маскарад и Традиции.
Геенна (Gehenna): Армагеддон Сородичей, когда Патриархи пробудятся для того, чтобы пожрать своих Потомков.
Голконда (Golconda): Спасение Сородичей, благодаря которому вампир может освободиться от жажды крови и влечения Зверя.
Джихад (Jyhad): Игра, в которую играют Патриархи. Проявлениями Джихада являются Война Мятежников, насильственное подчинение Неонатов Старейшинам, а так же война Камарильи и Шабаша.
Зверь (The Beast): Воплощение отвратительных побуждений, заставляющих вампира становиться чудовищем. Обычно его усиление вызывает Ярость.
Каин (Caine): Первый сын Адама и Евы. Предположительно является первым вампиром.
Каинит (Cainite): Вампир, обычно отличающийся значительным возрастом.
Каитифф (Caitiff): Лишенный клана Сородич.
Камарилья (Camarilla): Глобальный Конклав семи Кланов и свободных Сородичей. Образован для поддержания Маскарада.
Клан (Clan): Группа вампиров, происходящих от определенного Патриарха.
Князь (Prince): Вампир, который правит городом.
Кровавые Узы (Blood Bond): (Кровавая Клятва). Мистический ритуал, подчиняющий волю одного Сородича другому.
Маскарад (Masquerade): Попытки скрыть существование Сородичей от мира смертных.
Мятежник (Anarch): Непокорный Сородич, который отрицает власть Старейшин.
Неонат: (Дитя. Потомок. Неонат. Юнец): Молодой вампир, который недавно получил Становление.
Сир (Sire): Родитель и создатель вампира. Используется по отношению как к женщинам, так и к мужчинам.
Скот (Kine): Смертные.
Сородичи (Kindred): Вампиры.
Становление (Embrace): Укус. Процесс превращения человека в вампира.
Старейшина (Elder): Старый вампир, возраст которого превышает 300 лет. Следует отметить, что некоторые Мятежники, принимавшие участие в легендарном Восстании Мятежников, в данный момент сами являются Старейшинами.
Патриарх (Antediluvian): Один из тринадцати Сородичей Третьего Поколения; внук Каина. Каждый из них стал основателем своего Клана.

Шабаш (Sabbat): Глобальная организация, состоящая из двух кланов и свободных Сородичей, которая возникла после Восстания Мятежников.
Юстициары (Justicars): Полицейские Камарильи.
Ярость (Frenzy): Состояние кровожадного берсерка. Фактически, во время приступов Ярости действиями вампира управляет Зверь.